

Sommerfest
am 12. Juni
mit großer Tombola,
Hüpfburg, Grillen...
Am Freitag und am Samstag
können Sie mit 4 Würfeln
bis zu **24% Rabatt**
auf alle Artikel erwürfeln.
*von 10€ ansetzen
Happy Baby Halbes großer
Babystrampler
auf 1000 ml
Anzahl begrenzte
Gründerstraße 13a, 21149 Harburg, Tel.: 30 01 54 71
AT: Abt. Kramel, Böcking, Bf. Harburg, Lale
Böcking, DBL, zwischen Toppf, Dornitz und Helm

23. Woche - 55. Jahrgang Sonnabend, 5. Juni 2004

DER NEUE RUF

Die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg

Bobeck Medienmanagement GmbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

Verkauf von
gebrauchten
Rädern
Verkaufs-
offener
Sonntag,
6. Juni,
13-18 Uhr
H H H
Hauschild
Fahrräder, Zubehör u. Service:
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf
(Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781
www.hauschild.zoo.de

Harburg
Kolosseum, antike Foren und Cäsaren: Rom, die ewige Stadt – citta eterna – auf den sieben Hügeln an den Ufern des Tiber ist das Thema eines spannenden Vortrags im Helms-Museum
Mehr dazu auf Seite 2

Harburg
Sabine Boeddinghaus: Die Harburger SPD-Abgeordnete in der Bürgerschaft und Schullehrerin hat ihr neues Büro bezogen
Lesen Sie nach auf Seite 3

Harburg
Hans Heinrich Böttcher: Nur noch wenige Tage ist der Gilde-König im Amt. Wer wird sein Nachfolger? Am 13. Juni steht es dann fest.
Mehr auf Seite 9-14

Harburg
Fußball-EM in Portugal. Welche Chancen hat das deutsche Team um Rudi Völler und Co? Die Meinungen der Experten sind geteilt. Es gilt wie immer: Der Ball ist rund und ein Spiel dauert 90 Minuten
Lesen Sie auf Seite 16

EU-Erweiterung

CDU-Stammtisch zur Europawahl

(pm) Harburg. Seit dem 1. Mai gehören zehn weitere europäische Staaten zur Europäischen Union. Wie wird dieser Zuwachs für die Europäische Gemeinschaft auswirken und entwickeln? Immer stärker wird aber auch die Frage, wohin werden sich Europas Grenzen noch hin ausrichten? Dieses Thema bietet einen großen Raum in der derzeitigen Diskussion für die Europa-Wahl, zumal sich der Spitzenkandidat

der SPD, Vural Öger, zur Situation des Bevölkerungszuwachses in Deutschland Land geäußert hat. Der nächste CDU-Stammtisch des Ortsverbandes Harburg-Mitte wird aus diesem aktuellen Anlass dem Hamburger Spitzenkandidaten Dr. Georg Jarzembowski gewidmet und findet am Mittwoch, 9. Juni, um 20.00 Uhr im Restaurant „Zum Schwarzenberg“, Schwarzenbergstraße 80 statt. Die Veranstaltung ist öffentlich.

SPD scheidert mit Antrag

Noch kein Hellriegel-Nachfolger in Sicht

(pm) Harburg. Die SPD ist in der Bezirksversammlung mit ihrem Antrag, mit die Stelle des Bezirksamtsleiters auszuschreiben, gescheitert. Der Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel hatte am 27. April sein Amt aus gesundheitlichen Gründen niedergelegt und steht für eine weitere Amtsperiode die am 1. Mai begonnen hätte, nicht mehr zur Verfügung.

im Herbst eine genau konträre Position eingenommen hatte. Damals hatte die CDU für eine Ausschreibung gestimmt, war aber von der SPD gemeinsam mit der Fraktion Partei Rechtsstaatliche Offensive abgeblockt worden. Hellriegel sei ein Top-Mann gewesen, da sei keine Ausschreibung notwendig gewesen, konterte Heimath.

Nicht eine interne sondern eine externe, überregionale Ausschreibung solle es sein, so der SPD-Fraktionsvorsitzende Jürgen Heimat, denn, wie er betonte, „wir brauchen eine Spitzenkraft.“ „Extern und überregional – diese Äußerungen hätte ich mir von Ihnen vor einem halben Jahr gewünscht,“ sagte der CDU-Fraktionsvorsitzende Ralf-Dieter Fischer und spielte darauf an, dass die SPD bei der Hellriegel (Wieder-)Wahl

Zwar sei eine Ausschreibung der Stelle zu begrüßen, doch nicht zum jetzigen Zeitpunkt, fuhr Fischer fort und wies darauf hin, dass noch nicht einmal die Koalitionsvereinbarung zwischen CDU und GAL abgeschlossen seien. Die Verbindung mit der Wahl eines neuen Bezirksamtsleiters vermochte die SPD zwar nicht herzustellen, doch wer Ralf-Dieter Fischer kennt, weiß, dass die Situation nach der Koalitionsvereinbarung eine durchaus andere sein kann.

Freiwillige Feuerwehren in Neuenfelde vor Fusion?

„Alle Wehren werden gebraucht!“

(mk) Neuenfelde/Harburg. Von kompetenten Kreisen aus der Innenbehörde war die Unternehmensberatung Mummert Consulting beauftragt worden, die Freiwilligen Feuerwehren einem generellen Check auf Herzen und Nieren zu unterziehen. Diese Prüfung, die von den Freiwilligen Feuerwehren wohl oder übel mit Unterstützung worden war, brachte Unangenehmes an den Tag. Nach der Strukturanalyse von Mummert Consulting müssten von 87 Hamburger Wehren 27 eingespart werden. „Wir stimmten dem Gutachten von Mummert Consulting unter

Steht den Neuenfelder und Harburger Bürgern neuer Ärger ins Haus? Neben dem ewig schwelenden Streit um die Verlängerung der Airbus Start- und Landebahn, dem damit zusammenhängenden Abriss einiger Häuser sowie der Kontroverse um die Sturmflut-Tauglichkeit des neuen Deiches, droht nun die Fusion oder Schließung der Freiwilligen Feuerwehren.

der Bedingung der Effizienzsteigerung zu. Grundlage dieser Überlegungen war ein theoretisches Modell, nach dem das Stadtgebiet in Kreisen mit einem Radius von 2,4 Kilometern eingeteilt wurde. Das ist die Strecke, die ein Einsatz-

gestellt. Dabei wurden mehrere Gebietsüberschneidungen sichtbar, die nach Mummert Consulting die Freistellung dieser Standorte beweist“, erklärt der in Neuenfelde ansässige Landesbereichsführer der Freiwilligen Feuerwehren, Hermann Jonas.

Absolute Gewissheit, welche Wehren es treffen könnte, gäbe es zur Zeit noch nicht. Im Direktionsbereich Süd müssten nach der Logik von Mummert Consulting wahrscheinlich Moorwerder, Sinstorf, Neugraben, Eißendorf und auch Neuenfelde-Süd dicht machen, so Jonas weiter. Die Folgen einer möglichen Schließung des Standortes der Freiwilligen Feuerwehr Neuenfelde-Süd konkretisiert ihr Wehrführer Thomas Rehder. „Bei einer Zusammenlegung der beiden Neuenfelder Wehren kommt es zum organisatorischen Chaos. Dann müssen nämlich über 70 aktive Kameraden beim Einsatz auf die wenigen Einsatzfahrzeuge verteilt werden. Die zuerst am Feuerhaus da sind, können gleich losfahren, während die anderen zusehen können, wie sie zum Einsatzort gelangen. Als Konsequenz wird der Mitgliederschwund gewaltig sein“, kritisiert der 34-Jährige. Wenn man sich dann vor Augen hielte, dass gerade in der Umgebung von Neuenfelde das Gefahrenpotential ständig steige, sei die mögliche Schließung nicht nachvollziehbar, fährt Rehder fort.

„Die in einem Jahrhundert historisch gewachsenen Wehren sind unter anderem für die Erstversorgung zuständig.“



Die Neuenfelder Wehrführer Dirk Okelmann und Thomas Rehder sowie der Landesbereichsführer der Freiwilligen Feuerwehren, Hermann Jonas, plädieren für einen Erhalt aller Hamburger Freiwilligen Feuerwehren.

Foto: Koltermann

Fortsetzung auf Seite 5

Bobeck Medienmanagement GmbH
Druckerei und Verlag
Konzeption und Realisierung
von Werbemitteln aller Art

Mit uns werben Sie richtig!

Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg
Telefon (040) 701 87 08 | Telefax (040) 702 50 14
info@bobeckmedien.de | www.bobeckmedien.de

Kunstverein Harburger Bahnhof

Spurensuche der Erinnerung

(pm) Harburg. Die Ausstellung „remember this place“ wird am Sonnabend, 12. Juni im Kunstverein Harburger Bahnhof eröffnet.

In den Zeichnungen und Skulpturen, Fotografien, Film- und Diapresentationen erzählen die Hamburger Künstler Oliver Heissner, Henrik Hold, Volko Kammensky, Tine Bay und Alexander Rischer/Martin Schuppenhauer von Orten, die repräsentativ sind für wesentliche Bereiche der Lebenswirklichkeit, inzwischen aber ihren ursprünglichen Sinn und Wert verloren haben. Dabei begeben sie sich auf die Spurensuche der Erinnerung. Fast schmerzliche Fragen werfen sie dabei auf. „Remember this place“ will ein kleines Gegengewicht zu dem atemberaubenden Tempo schaffen, das unsere Gegenwart vorlegt.

Die Ausstellung ist von Mittwoch bis Sonntag zwischen 14.00 und 18.00 Uhr geöffnet

„Die Jahre mit Hunger und Kälte“
Ein Erlebnisbericht aus den ersten Nachkriegsjahren
Unser Service für die Leser!
Einfacher geht's nicht: Anrufen und bestellen
zugeschickt wird mit Aufschlag für Postgebühr und Verpackung
Telefon (040) 70 10 17-0
144 Seiten, gebunden, reich mit Bildern und Dokumenten illustriert
EURO
22,90

Party-Retter.de
 Nachliefer-service ab 4,95 €
 Telefon 040/39 99 10 10

THE PARK GETTORF
KINDERTAG Kaper, Hüpfburg, Kinderschminken, Bismarschneiter, Märchenerzähler, Spielstationen, Polizeiautos u.v.m.
 Sonntag, 13. Juni
 Foto-Fotobank 12.00 - 15.00 Uhr
 04346-41600
 Gettorf zwischen Kiel und Eckernförde

Anzeigenberatung
 (040) 70 10 17-0

Sommer in St. Petersburg
 Besuchen Sie die Zarenmetropole - Erleben Sie Kultur
 Pauschalreisen inkl. Flug ab HAM, Mittelklassehotels, DZ F, Transfer
 Zzgl. Programmpaket (u.a. SRF Events, Puschkin mit Bernsteinschmuck)
 Restplätze: Kurztrip 10.-14.7./Wochenende 24.-31.7./14.-21.8. ab € 595,-
 Ihr Spezialist für Russland - Bitte Katalog anfordern
 Tel.: 040/28 40 95 70 - www.evjm-russlandreisen.de

1. KINDER-FLOHMARKT
 Wo gibts denn so was?
RAFFAY MARMSTORF
 Am Sonnabend, den 19. Juni
 von 8.00 - 15.00 Uhr
 STANDGELD: € 5,- pro Tisch bei Anmeldung
 € 10,- pro Tisch ohne Anmeldung
 ANMELDUNG: RAFFAY Marmstorf
 Tel. 040/7610520
 Fax 040/76105212
 Die Mailing-Adress ist 2008 Gültig, ab 18.08.08
TOMBOLA ESSEN • TRINKEN • HÜPFBURG
POLIZEI • FEUERWEHR MARMSTORF
RAFFAY
 Original Yellow Label
 HELIX Audi

Bitte ausschneiden und einsenden -
 Förderverein „Altstadt Buxtehude e. V.“
 Lange Straße 23
 21614 Buxtehude

ANMELDUNG
 zur Teilnahme beim Altstadt-Flohmarkt in Buxtehude
 am Sonntag, 13. Juni 2004, von 8.00 bis 18.00 Uhr.
 Anfahrt ab 6.00 Uhr möglich - nur von der Halenbrücke aus; beim Zwinger.

Name: _____ Kinder bis zu 12 Jahren mit Artikeln aus dem Kinderzimmer, bis zu 2 Meter Stellfläche: **kostenlos**
 Straße: _____ Privatpersonen, laufender Meter, bis zu 0,70 m tief: € 5,- (ein Tapedertisch € 15,-)
 Wohnort: _____ Gewerbliche Händler, inkl. Meter, bis zu 1,00 m tief: € 10,-
 Telefon: _____
 Benötigte Fläche: _____ m²

[Unterschrift] _____
 Händler mit Neu- und Industriewaren sowie Restposten sind nicht zugelassen.
 Gastionariatsbetriebe, Imbiss- und Süßwaren bedürfen einer gesonderten Anmeldung.
 Mit diesem Coupon nicht möglich.
 Ihre Anmeldung wird nicht besonders bestätigt - Platz steht zur Verfügung.
 - Telefonische Anmeldungen sind nicht möglich! -

bike PARK
Gebrauchtradbörse
 von 11.00 bis 13.00 Uhr
 Termine:
 12. Juni 2004
 10. Juli 2004
 14. August 2004
 11. September 2004

Die bike-park Leistungen dazu:
 • Wir stellen Ihnen einen überdachten Stellplatz zur Verfügung (wenn vorhanden)
 • Wir schätzen Ihr gebrauchtes Rad
 • Wir machen Werbung für die Gebrauchtradbörse
 • Wir versorgen Sie mit Ersatzteilen und helfen Ihnen bei kleinen Reparaturen sofort

bike-park Buchholz
 Innungsstraße 2 · 21244 Buchholz
 Telefon 04181/36 06-59
 Fax 04181/36 06-80

TERMINE Kultur · Events · Tipps

Sonderausstellung

Restaurierungspraktikanten als Ausstellungsmacher

(pm) Harburg. Was macht eigentlich ein Restaurator? Wie lernt man, Kulturgut zu erhalten?

Der Besucher einer Ausstellung, die vom 10. Juni bis 25. Juli im Helms-Museum zu sehen ist, bietet Einblick in die spannende, aber auch mühevollen Arbeit der Restauratoren. Ein Praktikumsprojekt wurde von den Museumsstiftungen, dem Denkmalschutzamt der Freien und Hansestadt Hamburg, der Kunststätte Bossard und freiberuflichen Restauratoren entwickelt. Diese Institutionen bieten Praktika für angehende Restauratoren an. Was das so genannte „Hamburger Praktikum“ leistet, ist nun erstmalig in einer Sonderausstellung zu erfahren.

Ein Team von Praktikanten der Restaurierungswerkstätten der Hamburger Museumsstiftungen schlüpfte in die Rolle von Ausstellungsmachern und erarbeitete das Ausstellungsprojekt vom Grundkonzept über Texterstellung, Ausstel-



Die Restaurierungspraktikantin Eva Schreiber bei der Metallrestaurierung.

lungstechnik, Leihverkehr und Aufbau bis hin zum Plakatentwurf. Anhand von Musikinstrumenten, Gemälden, archäologischen Funden und vielem mehr wird die Arbeit und Verantwortung eines Restaurators anschaulich und spannend dargestellt. Nebenbei erfährt der Besucher alles über das Restaurierungspraktikum, des-

sen Schwerpunkt in der praxisbezogenen Werkstattarbeit der Hamburger Institutionen liegt.

Die Ausstellung wird am Mittwoch, 9. Juni, um 18.00 Uhr eröffnet. Zur Eröffnung werden Prof. Dr. Rainer-Maria Weiss, Direktor des Helms-Museums und Ulrich Stahn, Restaurierungspraktikant am Museum der Arbeit, sprechen.

Kindervolkstanz in Nenndorf

Landeskindertanzfest

(vb) Rosengarten. Das 25-jährige Bestehen der Kindergruppen der Volkstanz und Trachtengruppe Kiekeberg e.V.

ist Anlass für die Ausrichtung des diesjährigen Landeskindertanzfestes der deutschen Gesellschaft für Volkstanz e.V. Am 12. Juni werden Kinder-volkstanzgruppen aus Berlin, Deutsch Evern, Hammah, Hannover, Luth, Nahrendorf, Neugraben, Sittensen und

Winsen erwartet. Bereits um 10.00 Uhr startet die Veranstaltung mit einem großen Spielparcours rund um die Hauptschule/OS Nenndorf, ab 14.00 Uhr beginnt dann das Tanzfest in der Rosengarten-Sporthalle, das gegen 17.00 Uhr beendet sein wird.

Vortrag im Helms-Museum

Roma Aeterna

Zu Beginn der Sommervortragsreihe des Helms-Museums geht es am Donnerstag, 10. Juni, 18.00 Uhr, um die ewige Stadt Rom. Der virtuelle Spaziergang durch das moderne Rom ist gleichzeitig ein Streifzug durch die Geschichte der Metropole - hier das Modell des Forum Romanum und des Kolosseums im 3. Jh. n.Chr. Den Vortrag in der Archäologische Dauerausstellung am Harburger Rathausplatz 5 hält Christin Rudolph vom Helms-Museum. Eine Anmeldung unter Telefon 4 28 71-24 97 oder E-Mail info@helmsmuseum.de ist notwendig. Eintritt 2,50 Euro.



GAL

Familienfest mit Europawahlkampf

(pm) Harburg. Ein Familienfest veranstaltet die GAL Harburg am Sonntag, 6. Juni an der Außenmühle (auf der Wiese beim ehemaligen „Hornbacher's“). Es ist eine Veranstaltung im Rahmen des Europawahlkampfes.

Sackhüpfen, Eierlaufen, Luftballons steigen lassen, Schminken, Malen und Angeln - im Wassereimer - sind nur einige der Angebote für die Kinder.

Die Erwachsenen haben indessen die Möglichkeit, sich über die Europawahl zu informieren und auch an einem kleinen Gewinnspiel teilzunehmen. Als Ansprechpartner stehen von 14.00 - 17.00 Uhr außer den Kommunalpolitikern der GAL auch die Bürgerschaftsabgeordneten Martina Gregersen sowie der europapolitische Sprecher der Fraktion, Manuel Sarazin aus Harburg, zur Verfügung.

Freilichtmuseum am Kiekeberg

Käse für Genießer



Ehestorf. Bereits zum 7. Mal - diesmal am Sonntag, 6. Juni - findet im Freilichtmuseum am Kiekeberg der Käsemarkt statt - hier ein Werbeschild der späten 20-er Jahre. Gemeinsam mit der Genuss-Gemeinschaft Slow-Food zeigt das Museum, was die Winzer des Nordens, wie man die Käser nennt, an kulinarischen Hochgenüssen zu bieten haben. „Es ist ein Hochgenuss, diese Vielfalt zu probieren. Es gibt sie noch, die handgemachten Käse. Die haben mit dem, was Sie im Supermarkt kaufen können, nichts zu tun,“ weiß der Museumsdirektor Rolf Wiese, selbst ein beken-nender Genießer.

Apotheken-Notdienst

Nachdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
 Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.
 — ohne Gewähr —

Juni 2004

Sa 05 D 1/2 Mi 09 C 1/2
 So 06 R 1/2 Do 10 F 1/2
 Mo 07 E 1/2 Fr 11 Q 1/2
 Di 08 K 1/2 Sa 12 X 1/2

Die Zeichen A - Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:

A1 Apotheke im Ärztehaus Neugraben - gegenüber Karstadt -, Ruf 70 10 06-0
 A2 Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
 A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Nebdeich 128a, Ruf 742 62 92
 B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
 B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
 C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20
 C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
 D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
 E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
 E1 Apotheke Marmstorf Marmstorfer Weg 139 a, Ruf 760 39 66
 F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21

G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
 H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
 H2 Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
 J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
 K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
 K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
 L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
 L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehrlingweg 2, Ruf 790 61 89
 M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
 M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
 M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
 N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
 N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
 O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
 P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Höllertwiete 5, Ruf 77 61 10

Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
 Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolivweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
 R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
 R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
 S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
 S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
 T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
 T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
 U2 Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
 W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y
 W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021
 X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeplatz 1, Ruf 766 213 60
 X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
 Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
 Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
 Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF

Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
 Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10
 Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
 Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
 Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
 Notruf 110
 Feuer 112
 Rettungsdienst, 112
 Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
 Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
 Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21

Zahnärztlicher Notdienst
 sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18

Augenärztlicher Notdienst
 sonnabends und sonntags 10-12 Uhr

Ärztlicher Notdienst 22 80 22

SV Wetterstrand

Holger Lesniewski, ein König bei Schützen und Anglern



Im fünften Anlauf wurde Holger Lesniewski Schützen- und gleichzeitig Jubiläumskönig – hier mit seiner Königin (und Schwester) Agnes Hays.

(pm) Harburg. Jedes Königsjahr geht einmal zu Ende – auch das von Holger Lesniewski, Majestäät im Schützenverein Wetterstrand. Im fünften Anlauf hatte er es schließlich geschafft und wurde gleich Jubiläumskönig, denn sein Verein feiert in diesem Jahr seinen 75. Geburtstag.

Als Königin hat ihn seine Schwester Agnes Hays das ganze Jahr über zu den vielen Festen und Bällen der befreundeten Vereine begleitet, ebenso wie seine beiden Adjutantenpaare Heidi und Otto Dechsheimer nebst Bianca Dechsheimer mit Andreas Biegel. „Am schönsten war unser eigener Königsball“, so das Königspaar. Zum Feiern war

auch das Phantom der Oper erschienen. Auch beim Ball der Könige im CCH fehlte der Wetterstrand-König nicht.

Seinem Nachfolger wünscht Holger Lesniewski (Betriebsleiter in der Schule Elfenwiese) eine sichere Hand beim Schießen und „Gut Ziel“. Das Schützenfest wird wie in allen Jahren zuvor am Festplatz beim Landhaus Jägerhof in Hausbruch gefeiert, diesmal vom 11. – 13. Juni. Der Festball beginnt am Sonnabend, 12. Juni um 20.00 Uhr (Es spielt die Band „Albatros“), der neue König wird am 13. Juni um 19.30 Uhr proklamiert. Übrigens: Der noch amtierende Schützenkönig wurde am Vortag auch Anglerkönig seines Vereins in Wilhelmsburg.

Sabine Boeddinghaus und Rüdiger Schulz teilen sich Abgeordnetenbüro

SPD Harburg feierte Einweihung

(vb) Harburg. Die Bürger-schaftsabgeordnete der SPD Sabine Boeddinghaus hat ihr Büro ab sofort im Schloßmühlendam 8 – 10 eingerichtet. Gemeinsam mit Rüdiger Schulz, dem Geschäftsführer der SPD in Harburg, nutzt sie jetzt die Räume und ist für die Sorgen und Wünsche der Bürger, am besten mit vorheriger Terminvereinbarung unter 68 98 43 39, da.

Die 47-Jährige, engagiert sich ganz besonders für die Kinder- und Jugendpolitik in Hamburg. Als Mutter von fünf Kindern im Alter zwischen 6 und 24 Jahren kann sie dabei auf viel Erfahrung aus ihrer Tätigkeit in verschiedenen Elternräten zurückgreifen. Neue Ideen und Konzepte zu entwickeln ist für die Politikerin, der die Oppositionsarbeit besonders gut gefällt, eine große Herausforderung.

Sabine Boeddinghaus ist schon in ihrer eigenen Schulzeit politisch aktiv gewesen und hat sich auch während des Studiums der Erziehungswissenschaften und der anschließenden Arbeit an der Universität immer für ihre Ideale eingesetzt. Seit 2001 ist sie Mitglied der SPD und seit Beginn dieser Legislaturperiode kämpft sie als Bürgerschaftsabgeordnete entschlossen für eine bessere Schulpolitik. Die Kinder sollten der Mittelpunkt sein. Anstatt schwierige Jugendliche jetzt schon mit 12 Jahren einzusperren, sollte die Ausbildung der Menschen, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, verbessert werden. „Ein Umdenken ist nötig um die Situation für die kommenden Generationen zu verbessern“ so Boeddinghaus.



Harmonieren in politischen Fragen und teilen sich ab sofort des Abgeordnetenbüro der SPD in Harburg: Sabine Boeddinghaus und Rüdiger Schulz (57). Foto: vb

BAG

Monatlicher Treff für Rollstuhlfahrer?

(pm) Harburg. Unter dem Dach der Behinderten Arbeitsgemeinschaft (BAG) Harburg besteht Interesse einen monatlichen Treff für Rollstuhlfahrer einzurichten.

Thomas Carstens und Ute Feucht sind selber Rollstuhlfahrer und suchen Verstärkung, um politische Forderungen besser durchsetzen zu können und um das Gespräch mit gleichfalls Betroffenen

zu führen und vielleicht auch gemeinsame Freizeitaktivitäten zu planen. Unterstützung bekommen sie durch Thorsten Hamel.

Interessierte melden sich bitte entweder bei Thorsten Hamel unter der Tel.Nr. 766 12 20 oder bei Ute Feucht unter 76 79 52 28 (Dienstag von 11.00 bis 14.00 Uhr und Donnerstag von 16.00 bis 18.00 Uhr).

Seniorenpflegeheim Eichenhöhe

- Anzeige -

Sommerfest

(mk) Eißendorf. Das Seniorenpflegeheim Eichenhöhe lädt am 12. Juni von 13.00 – 17.00 Uhr zum beliebten Sommerfest ein. Unter dem Motto „Sommer, Sonne, Sand und Meer“ erwartet die Gäste ein abwechslungsreiches Programm.

Unter anderem sorgen das „Phoenix-Orchester“, die „Dancing Kids“ der Tanzschule Hädrich und eine „Flamenco“-Gruppe mit ihren Darbietungen für kurzweilige Unterhaltung. Außerdem können die Besucher bei Kaffee

und Kuchen den einen oder anderen Klönschnack halten. Gegen den Heißhunger gibt es zudem noch leckere Bratwürste vom Grill.

Köstliche Drinks von der Caipirinha Bar runden das kulinarische Angebot ab. Überdies kann man auf dem Floh- und Kreativmarkt vielleicht ein spezielles Schnäppchen machen. Selbstverständlich informieren Experten zu vielen wichtigen Fragen im Gesundheitswesen. Weitere Informationen unter Telefon 040/79 01 71-0.

Manfred Schmidke
Garten- und Landschaftsbau
Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Haus-Isolierung, Pflasterarbeiten u. v. m.
Tel. 040/796 37 44

REIT-, FAHR- & AUSBILDUNGSSTALL
Reiten lernen bei Marion Freymann, Pferdewirtin FII
• Longenunterricht für Anfänger • Abteilungsunterricht auf gepfl. Schulplätzen und -pönsen • Einzelunterricht • Lehrgänge und Abnahmen von Hufeisen bis DRA III • Möglichkeiten für Reitbetrieblungen
• Dressurlehrgänge • Unterstellen in Außenboxen • Einreiten und Beritt
• Halle mit Außenplatz • Paddocks (Sand oder Pflaster)
• Westreitern mit spezieller Trainerin
CLAUS QUAST
Hasselwörder Straße 66 • 21129 Hamburg • Tel. (040) 7 45 94 62

HOLAB! Hier kommt die erfrischende Seite!

Krombacher – Verschiedene Sorten –
€ 10.49
Grundpreis pro Liter € 1,22
24 x 0,5 l + Pfand € 3,42

Harzer Granthof BRUNNEN – Verschiedene Sorten –
€ 3.33
Grundpreis pro Liter € 0,40
12 x 0,7 l + Pfand € 3,30

Moravia Pils
€ 8.99
Grundpreis pro Liter € 1,22
24 x 0,5 l + Pfand € 3,42

Der Wein des Monats
Kauf 6 Zahl 5!
Kükenvorbereit: 1 Rarische Straße.
Probierpreis: € 3.79
Küken: € 18.95
Küken € 1,01 + 2,00 € Pfand
Küken € 1,01 + 2,00 € Pfand
Grundpreis pro Liter € 0,79

Pinot Grigio Veneto DOC
Kükenwein, trocken, 1,0 l
Empfehlung: Ideal zu allen Vorspeisen, Pasta- und Fischgerichten.

CAMPARI € 8.88
Grundpreis pro Liter € 1,24
0,7 l + Pfand € 3,42

HH-Harburg, Rönneburger Straße 11-13
Neugraben-Fischbek, Cuxhavener Straße 386

Agenda 21 informiert

Solar-Bauausstellung im Jahr 2005

(pm) Harburg. Das Agenda 21-Büro Harburg setzt seine Vortragsreihe mit dem Thema „Solar-Bauausstellung in Hamburg 2005“ fort. Beginn ist am Mittwoch, 9. Juni um 19.00 Uhr im großen Sitzungssaal des Harburger Rathauses. Eintritt frei.

Oelkers HOFLADEN
Spargel... ein Genuss!
Wochenendangebot:
2 kg geschälter Spargel 1. Sorte
nur € 15.50
Klauenburg 6
21279 Werzendorf
Tel. 0 41 65 / 8 04 68
www.oelkers-hofladen.de
Mo.-So. von 9-19 Uhr

Herzlich willkommen

Sommerfest in der Eichenhöhe
SAMSTAG 12. JUNI 13-17 UHR
„Flamenco Gruppe“
Floh- und Kreativmarkt
Caipirinha Bar
Kaffee und Kuchen
Grillwurst und mehr zu Familienpreisen
„Dancing Kids“ von der Club-Tanzschule HÄDRICH
Schmissige Musik spielt das PHÖNIX-ORCHESTER
GESUNDHEITSECKE
DRK Seniorenpflegeheim Eichenhöhe gGmbH • HH-Harburg (Eißendorf) • Eichenhöhe 9 • Tel. 79 01 71-0

Erleben Sie ihn live!

Der Opel Astra Enjoy 1.4 Twinport mit dem 1.4 ECOTEC®-Motor mit 66 kW (90 PS)

- Fahrer-, Beifahrer-, Kopf- und Seitenairbags
- Anti-Blockier-System
- ESP Plus
- Servolenkung
- Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung
- Klimaanlage
- CD-Radio CD30MP3
- Bordcomputer
- Elektr. Fensterheber vorne
- Elektr. verstellbare Außenspiegel, beheizbar
- Geteilte Rückbank
- Colorverglasung
- Metallic-Lackierung
- inkl. Frachtkosten

Unser Barpreis: 16.900,- EUR
Finanzierung ab 3,90% effektivem Jahreszins

Ihr Opel Partner

Autohaus Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel AG
21149 Hamburg (Neugraben)
Cuxhavener Straße 355
Telefon 70 10 12 0
oder 701 40 33
Telefax 70 10 12 25

Opel. Frisches Denken für bessere Autos.

Kleinanzeigenmarkt

FÜR JEDEN ETWAS

Bekanntschaffen/Heiraten

Moni 31J. aus Hamburg sucht diskrete Affäre, ohne Verpflichtung. 0137-7370050

Singlefrauen in Hamburg u.U. 11858 verlange Treffpunkt! Keine 6190-Rechnung DIREKTAKT!

Kfz-Ankauf

Wir holen PKW + LKW, Alt- & Unfallfahrzeuge, Schrott, Metall ab
☎ (04161) 61562

Urlaub

Traumhafte Ferienwohnung noch frei
Kellenhusen
nur 120 Meter zum Strand
2-Zimmer-Wohnung, 1 Schlafz., gr. Terrasse, Küche, DB, Mikrowelle, Vorsaison 62,- €, Hauptsaison 77,- € pro Tag.
Tel. 040/70101714 od. 702 54 46

Traumhafte Ferienwohnung noch frei
Kellenhusen
nur 120 Meter zum Strand
3-Zimmer-Wohnung, 2 Schlafz., Balkon, Küche, DB, Mikrowelle, Vorsaison 62,- €, Hauptsaison 77,- € pro Tag.
Tel. 040/70101714 od. 702 54 46

Unterricht

GUTE NOTEN - NA KLAR!
Nachhilfe in Mathematik
Jetzt anmelden - nach den Ferien optimal starten!
www.schicht.de

Hamburg ☎ 7659100 - Neugablen ☎ 040-0113 - Mi-Fr 14-17 Uhr
30 Jahre Nachhilfe mit Erfolg
STUDIENKREIS

Eine Anzeige...

...informiert Sie über die neuesten Angebote
...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen
...läßt Sie Geld sparen

Ankauf

Haushaltsauflösungen mit Ankauf, Entrümpelungen, Keller u. Boden, sofort, günstig, kostenlose Besichtigung. Tel. 796 60 45

Bekanntschaffen

War das schon alles? Er, 50 J., 183 m, schl. u. sportl., su. Sie, für gelegentl. Treffs, nette Gespräche u. evtl. auch mehr. Nur Mut. **Chiffre 74058**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Camping

Wohnwagen mit Küche im Vorzelt, Wasser, Strom, Gashzg., 2 Schuppen, Grdstck. 200 m², bei Kurort Soltau, € 990,-. Tel. 796 84 89

Computer

PC-Reparaturen + Schulungen - günstig und professionell, v. Priv. Tel. 76 75 41 11
PC-Hilfe Süderelbe, PC-Schulung, Software-Installation, Fehlerbehebung, Internetanbindung (ISDN, DSL) und Kaufberatung von erfahrenem Profi. Tel. (040) 79 14 34 91

Erotik

Unwiderstehlich, Sie, 40 J., ab 10.00 Uhr. Tel. (0160) 95 30 37 33

Neuigr., 40 J., schl., liebev. Mod. m. v. Zeit u. Niveau. Alles in entspannter Atmosphäre. Tägl. nach Absprache. Tel. (0175) 4 23 54 11

Harburg, 33 u. 22 J., liebev. Mod. m. v. Zeit u. Niveau. Mo.-Sonnt., 10.00-20.00 Uhr. Tel. (0173) 7 90 68 53

Jung und sexy. Ganz Privat, in Harburg und Umgebung. Auch Hausbesuche. Mo.-Fr. Tel. (0177) 6 39 43 14

Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

Verkauf

GEM-Orgel H 3000
mit Leslie, gut erhalten, zu verkaufen. € 1.200,- Tel. 70 10 17 14 oder 702 54 46



Erotik

Parkplatzsex in Hamburg u.U.
☎ 11838 verlange Parkplatz!

Seitensprung sofort! ☎ 147418
Steiger Freizeithaus ☎ 0190-851671
Mittler & Towhler ☎ 0190-919284

Susi mocht Dich fertig
☎ 0190-828 157

Gefühlslos
☎ 0190-80 67 13

Rüstige Alte
☎ 11845 AS GERDA

EXTREM SEX SCHNELL!
☎ 0190-80 67 13

GILNET PUR
☎ 11895

Dauerhafte Schlammen... ☎ 0190 834 61 66
Bele meine Dummchen... ☎ 0190 834 61 47
DOMINA extrem streng... ☎ 0190 834 61 48

Tabulose Frauen... ☎ 0194-74 74 45
SUBSAUR ☎ 0190 834 61 48
Extr. Versand ☎ 0190 834 61 48

Tabulose Frauen... ☎ 0194-74 74 45
SUBSAUR ☎ 0190 834 61 48
Extr. Versand ☎ 0190 834 61 48

Tabulose Frauen... ☎ 0194-74 74 45
SUBSAUR ☎ 0190 834 61 48
Extr. Versand ☎ 0190 834 61 48

Tabulose Frauen... ☎ 0194-74 74 45
SUBSAUR ☎ 0190 834 61 48
Extr. Versand ☎ 0190 834 61 48

Garten

Gartenpflege aller Art. Terrassen anlegen, Sträucherschnitt, vertikalisieren, Dauerpflege und viel mehr. Tel. (0163) 4 65 57 93

Für Arbeiten im Garten u. am Haus wird ein erf. Mann - gern Rentner - gesucht. Tel. (0174) 3 70 72 99

Karl Honnens Gartenservice: Alles rund um's Haus. Vorbestellung für Heckenschnitt, Wege anlegen/Pflasterung, Terrassen. Zum Beispiel Rasenneuansaat, Dauerpflege. Tel. 700 25 73

Gesundheit

Gesund Abnehmen mit Herbalife, garantiert o. Jojoeffekt, Beratung u. Betreuung kostenlos bis zum Erfolg. Tel. (040) 790 64 34

Herbalife Abnehmen. Beratung, Betreuung u. Fettmessung von Angela Ahsendorf. Tel. 792 42 77 od. (0 41 41) 7 79 18 20

Hautirritationen erfolgreich behandeln mit Naturprodukten zur täglichen Körperpflege. Unverb. Beratung Tel. (040) 70 29 41 37

Hobby

TÖPFERKURSE bei erfahrener Künstlerin (gerne Anfänger) in Eißendorf. Tel. 76 11 33 67

Kfz-Ankauf

Gegen Bargeld kaufe ich geb. PKW, Busse, Unfallw. u. defekte KFZ, auch Mercedes, ab Bj. '83. Tel. (0173) 6 08 84 73 jederzeit

Kfz.-Ankauf mit u. o. TÜV, bis Bj. 1998, Unfall u. Defektwagen u. a. Firmenfahrzeuge. Tel. (0172) 4 12 93 19

Kfz-Verkauf

Opel Corsa, Bj. '95, 5-Gang Getriebe, G-Kat, gepflegt, Color, silber metallic, VB € 1.850,-. Tel. (0162) 6 70 35 51

Escort Kombi 1,8, Diesel, TÜV/AU 1 J., Bj. '96, ABS, Do.-Airb., Klima, AHK, ZV/FB, € 3.000,-, unfallfrei. Tel. (0162) 8 61 56 50

Opel Astra 1,7, Diesel, 3-trg., dkl. blau, 200 km, Bj. '93, TÜV 2 J., AU 01/05, RC, ABS, SV, Auspuff neu, € 1.500,-. Tel. (0162) 8 61 56 50

Toyota RAV 4, Autom., 5-trg., bl. met., Bj. '99, 51 tkm, TÜV 6/06, sehr gepf., Sonderausst., Privatverk., € 10.800,-. Tel. 701 74 16

S. Köbernik Mazda, a. Bhf. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, Tel. 77 58 51 www.autoharburg.de

Renault 19, Bj. 11/91, 5-Gang, G-Kat, schwarz, TÜV 9/05, € 450,-. Tel. (0160) 98 28 27 77

Ford Fokus, Bj. 11/01, Alu, CD, Klima, EFH, Winterreifen, 74 Kw, € 9.500,-, Kombi, schwarz. Tel. (0178) 2 13 20 11

MB 230 E, 4-trg., Bj. '89, blau met., ZV m. FB, CD, SD, Motor general überholt, Laufleistung 205 tkm, E2 Abgasnorm, TÜV u. Reifen neu, kein Rost, 1a Zustand, VB € 2.700,-. Tel. (0177) 3 10 32 12 oder (040) 79 61 24 38

Ich, männlich, 38/176 schlank, suche eine SIE bis 40 J., schlankmollig für eine feste Beziehung. Gerne auch Ausländerin. Tel. Chiffre: 13891

Engländer sucht nette deutsche Frau, für alles was zu zweit Spaß macht. Raum HH. Tel. Chiffre: 13892

Kinder

Vom Amt, qualifizierte Tagesmutter, m. 20 jähriger Erfahrung hat ab sofort in Neugablen 2 Plätze frei. Tel. (0175) 4 84 38 94

Kontaktanzeigen

Kostenlose Kontaktanzeigen in DER NEUE RUF

Kontaktanzeigen gratis aufgeben unter Tel. (01805) 00 62 69 (12 Cent/Min.)! Und so erreichen Sie den gewünschten Inserenten: Kostenlose Kontaktanzeigen anrufen unter (0190) 82 91 11 und dann die Chiffre-Nummer angeben (1,86 €/min. aus dem dt. Festnetz). Sie werden sofort und anonym zu Ihrem Wunschpartner nach Hause durchgeschaltet.

Mollige Krankenschwester, Mitte 30, sucht liebesbedürftigen IHN, zwischen 25-45 Jahren, für gemeinsame Unternehmungen und vieles mehr.... Tel. Chiffre: 13877

Sportlicher Singlemann 36/180/72 aus HH, ist wieder zu haben. Welche Frau hat Lust mich kennen zu lernen um mit mir nicht nur im Fitness-Center Spaß zu haben? Tel. Chiffre: 13881

Sexy Hausfrau 38, mit Tagesfreizeit, kann nicht nur gut kochen, sondern verführt Dich auch in allen Lebensbereichen. Tel. Chiffre: 13882

Junggebliebener Mann 45J., sucht Frau ab 30 für gemeinsame Unternehmungen und die für alles offen ist. Tel. Chiffre: 13883

Netter, unternehmungslustiger, phantasievoller u. aufgeschlossener „Neu- Hamburger“ 38J., sucht schlankes sexy Girl mit den gleichen Attributen. Tel. Chiffre: 13884

Treuer und erdverbundener Mittfünfziger, möchte noch viel von der Welt sehen. Am liebsten zu Zweit. Tel. Chiffre: 13885

Lustige Witwe 62J., naturverbunden, sportlich aktiv, sucht Gleichgesinnten, aufrichtigen IHN ab 50J. für gemeinsame Unternehmungen. Tel. Chiffre: 13886

Du bist ein wenig ausgepowert und brauchst neue Energie? Massage, 39J. kann Dir dabei helfen Deinen Körper wieder auf Vordermann zu bringen. Gegenleistungen sind erwünscht. Tel. Chiffre: 13887

Steinbockfrau, 37/165/53, sucht Partner der es liebt sich von Kopf bis Fuß verwöhnen zu lassen. Du bist ein gestandener Mann 30-45 J., charmant, lebenslustig und kannst mich zum Lachen bringen? Dann melde Dich. Tel. Chiffre: 13888

Wenn Du es hart aber herzlich liebst, dann solltest Du Dich melden. Ich W/40 bin auf der Suche nach dem harten Typen mit dem ich Tango tanzen kann. Tel. Chiffre: 13889

Ich M/35 mag keine Autos, kein Fußball und auch keine Formel 1. Dafür aber romantische Candlelight Dinner zu Zweit, den Sonnenaufgang nach einer durch- gefeierten Nacht und Frühstück im Bett; mit Dir!!! Tel. Chiffre: 13890

Ich, männlich, 38/176 schlank, suche eine SIE bis 40 J., schlankmollig für eine feste Beziehung. Gerne auch Ausländerin. Tel. Chiffre: 13891

Engländer sucht nette deutsche Frau, für alles was zu zweit Spaß macht. Raum HH. Tel. Chiffre: 13892

Engländer sucht nette deutsche Frau, für alles was zu zweit Spaß macht. Raum HH. Tel. Chiffre: 13892

Kontaktanzeigen

ER 56/182/90, Wassermann im Frühling sucht SIE 35-62 im Raum HH. **Tele-Chiffre: 13893**

Er 27 J. sucht Sie 18-33 J., deutsch, schlank, evangelisch, Nichtraucher, Nichttrinker, ledig, treu, ehrlich, gesund für spätere Heirat. Wohnung und Auto vorhanden. **Tele-Chiffre: 13875**

Ausdauernder Stier 29, 184 cm groß, schlank, sucht eine attraktive Sie bis 40, die Sinn für Erotik hat. **Tele-Chiffre: 13876**

Humorvolle Frau 35 Jahre, möchte Dich, männlich zwischen 35-40 Jahren kennen lernen. Du hast Humor und magst Kinder? Dann melde Dich, evtl. mehr... **Tele-Chiffre: 13878**

Lachende Frau 43 Jahre, hat Lust Dich männlich zwischen 38-45 Jahren kennen zu lernen. Mit etwas Geschick wird evtl. mehr draus! **Tele-Chiffre: 13879**

Hallo Mädels, wo seid ihr? In meinem Leben muss sich ab sofort was ändern! Auf Partys hab ich euch nicht gesehen. Ich bin immer noch Single, 27 Jahre alt, 185 cm groß 73 kg. Ich suche Dich von 18-33 Jahre, deutsch, schlank, NR, NT, ledig, treu und gesund, für die spätere Heirat in 1 Jahr vielleicht? Neubaubewohnung und Auto vorhanden! Suche keinen One Night Stand! Späterer Kinderwunsch! Traut euch, ruft an. **Tele-Chiffre: 13880**

Blondine 29, schlank und sexy, braucht unbedingt Abwechslung in Ihrem Alltag. Welcher Kerl 25-45J. hat Lust mir den Alltag zu versüßen? **Tele-Chiffre: 13894**

39 J. Wassermann, sucht Jungfrau zwischen 25-40 Jahren, mit der ich Meernixe und Prinz spielen kann. **Tele-Chiffre: 13895**

Ich M/31 habe das Alleinsein satt ich möchte das Leben lieber zu Zweit genießen. Meine Hobbys sind sportlich Aktivitäten und ich bevorzuge ehrliche Menschen. **Tele-Chiffre: 13896**

Vollweib, 36/167/59, selbstbewusst und bildhübsch, sucht tollen Mann für alles, was das Leben lebenswert macht. **Tele-Chiffre: 13897**

Unkomplizierter Typ 39J. aus Raum-HH, sucht eine Partnerin für einfache und ehrliche Beziehung. **Tele-Chiffre: 13898**

Mann Ende 30, beruflich und finanziell abgesichert, sehnt sich nach einer Frau, die ihm nicht nur im Alltag beiseite steht, sondern mit ihm auch die süßen Seiten des Lebens genießt. **Tele-Chiffre: 13899**

Blondes Teufelchen, 34, sucht treuen, liebevollen und toleranten Partner, für himmlische Beziehung. **Tele-Chiffre: 13900**

Ich W/41/168, sportlich, naturverbunden, suche interessanten, humorvollen Mann, der mich zum Tanzen, ins Kino, Konzert und Theater begleitet. Vielleicht wird mehr draus? **Tele-Chiffre: 13901**

Wo ist der nette Typ von Nebenam mit Charme und Witz zum Lachen und evtl. Lieben und Leben. Ich W/34 warte auf Dich! **Tele-Chiffre: 13902**

Jugendlicher 45-jähriger sucht Sie für gemeinsame Unternehmungen wie Spaziergänge und Theaterbesuche. Gerne aber auch für mehr. **Tele-Chiffre: 13903**

Feminine SIE 33/174/67, mit allen Wassern gewaschen, sucht IHN ab 30J., spontan und lebenslustig, für alles was Spaß macht. **Tele-Chiffre: 13904**

Reiten

Dressurschabracke, dkl. blau (Kalkade), VB € 13,-, 4 Bandagen, blau, VB € 10,-, Lauferzügel, neu, Dreieckszügel, Preis VS. **Tel. 700 02 18**

Stellenangebote

Reinigungskraft für Haushalt in Finkenwerder gesucht. **Tel. (0 41 42) 34 11**

Lukratives Zweiteinkommen durch nebenber. Produktvertrieb. Keine Vertragsbindung. Bewerbungen an **Tel. (040) 70 29 41 35**

Musik

Gute Live-Musik! Für Ihre Feier (Hochzeit, Silberhochzeit, Geburtstag, etc.) **Tel. (040) 76 62 14 06**

Musik für Ihre Feier. Von CD. Dj Jörg. **Tel. (0179) 3 91 10 91**

Reiten

Dressurschabracke, dkl. blau (Kalkade), VB € 13,-, 4 Bandagen, blau, VB € 10,-, Lauferzügel, neu, Dreieckszügel, Preis VS. **Tel. 700 02 18**

Stellenangebote

Reinigungskraft für Haushalt in Finkenwerder gesucht. **Tel. (0 41 42) 34 11**

Lukratives Zweiteinkommen durch nebenber. Produktvertrieb. Keine Vertragsbindung. Bewerbungen an **Tel. (040) 70 29 41 35**

Stellenangebote

Selbständig u. erfolgreich Arbeiten von zu Hause aus, Zeiteinteilung frei, sehr guter Verdienst möglich. **Tel. (040) 790 64 34**

Reinigungskräfte mit Erfahrung. Mitarbeiter/in, für Voll-, Teilzeit oder auf € 400,- Basis gesucht. **Tel. (040) 79 68 79 71 od. (0170) 2 61 53 71**

Stellengesuche

Suche Arbeit in der privaten Altenbetreuung und Haushalt. **Tel. (0175) 9 60 80 35**

4 Jahre als Hausmann sind genug! Der Nachwuchs ist flügge. Flexibler Allrounder (früher selbst. Dienstleister) sucht Teilzeittstelle, auch am Wo.-Ende. **Tel. 76 11 43 69**

Suche Arbeit, Garten-, Platten- und Pflasterarbeiten. **Tel. (0160) 95 14 47 86 od. Tel. (040) 30 37 68 97 ab 18 Uhr**

Erfahrener Bauarbeiter sucht Arbeit. Maler- u. Tapezier, Fliesen, Laminat, Rigips, Trockenarbeiten etc. **Tel. 41 26 74 37 (Heimfeld)**

Krankenschwester, examiniert, (38 J.), pflegt, betreut u. versorgt Sie in Ihrer Umgebung, Finkenwerder. **Tel. 74 21 21 83**

Mann sucht Arbeit. Garten, Treppenreinigung, Malen, Grabpflege u. mehr. **Tel. (040) 23 49 21 56 od. (0178) 357 64 47**

Tiermarkt

Französische Bulldogwelpen, bei Abgabe geimpft, entwurmt, gechippt, m. Papieren, beide Eltern im Haus, € 600,-. **Tel. (0174) 6 54 98 98**

Terrarium, H 2 m, B 1 m, unterteilbar in der Höhe mit 3 großen Bartagamen und Maskenleguanen sowie sämtliches Zubehör, gegen Gebot und Terrarium, H 2 m, B 2,5 m, mit Wanne und Ablauf, gegen Gebot und Eckterrarium. **Tel. (0160) 93 51 09 89**

Labrador-Hündin, schw., kinderl., katzenfrdl. sowie 1 Welpen, Hündin, schwarz, Kinder gewöhnt. Anfragen unter **Tel. (0160) 4 92 11 28**

Verkaufe ein Pärchen Gelbwangenschildkröten, incl. Terrarium und Zubehör, VB € 98,-. **Tel. (0 41 68) 82 63**

Edelkatzen Babies, 3 Kater, 1 Katze, blau, geboren am 24.3.04, mit Papieren, aus prämiertes Zucht, € 550,-. **Tel. 701 93 29**

Maine Coin Katzenbabys, verschiedene Farben, VB € 250,-. **Tel. (0160) 93 51 09 89**

Unterricht

Brush up your English! Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00 **Tel. (0162) 8 90 86 20**

Examiniert Schlagzeuglehrer gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. **Tel. 47 23 66**

Fortsetzung nächste Seite

Herausgeber:
Bobek Medienmanagement GmbH
21149 Hamburg
Cuxhavener Straße 265 b
Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14
Verlegerin und verantwortlich für den Gesamthalt:
Hannelore Bobek-Niculescu
Geschäftsführer:
Peter Bobek
Verlagsleitung:
Hannelore Bobek-Niculescu
Anzeigenleitung:
Hannelore Bobek-Niculescu
Anzeigen:
Dieter Niedzalka, Uwe Weber,
Sandra Schneider, Thomas Stein,
Axel von Kortzfleisch, Renate Philipp
• Anzeigen@neueruf.de
Redaktionsleitung:
Peter Müntz
Redaktion: Matthias Koltermann, Anne v. Borstel • Redaktion@neueruf.de
Satz:
Bobek Medienmanagement GmbH,
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg
Technik@bobekmedien.de
Druck:
A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co,
Damm 9 - 15, 25421 Pinneberg
Vertrieb:
Rosa Brost, Tel. 70 10 17-27
Vertrieb@neueruf.de
Auflage:
Teilausgabe Harburg: 50.347
Gesamtauflage: 87.614
Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe des Verlages
Geprüfte Auflage
sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.
Aufgabe und Vertrieb wurden geprüft von
Wirtschaftsberater
Diplom-Kaufmann
Hansgeorg André
Hamburg
Ehrenbergstraße 39

DER JUNI-KNÜLLER AKTIONS-PREIS **4,-** Ab 5 Zeilen berechnen wir 8,- Euro

Alle privaten Kleinanzeigen für NUR 4,-

Rubrik: (Lassen Sie nach jedem Wort und Satzzeichen ein Kästchen frei)

Name _____

Adresse _____

Konto-Nr.: _____ BLZ _____

Bankinstitut: _____

Unterschrift _____

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EUR 4,10, bei Abholung EUR 3,-) erhoben.

Ich erteile eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung Ich lege der Bestellung den Betrag in Briefmarken od. als Verrechnungsscheck bei

Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg

KLEINANZEIGEN-MARKT

Unterricht

Sprachunterricht, Phonetik und Atemtechnik im Künstler Theater. **Tel. (040) 74 20 18 77 oder (0163) 4 29 91 21**

Mathe, Chemie, Physik, Informatik. Nachhilfe bei Ihnen zu Hause. **Tel. (040) 763 45 12**

Gebe Computerschulungen in Word, Excel, Powerpoint und Internet. **Tel. (040) 765 87 37, Mobil (0172) 4 54 85 41**

Urlaub

Kühlungsborn - Ferienwohnung, 2 Zi., 30 m², Balkon, 5 Min. zum Strand, € 35,- b. 65,- tgl., **Tel. (0160) 94 62 38 26**

Allgäu, 2-Zi.-Penth., Bergbl., frei 17.06.-27.06./25.09.-02.10., € 42,-/Tag, Hallenb./Sauna, ideales Wandergebiet. **Tel. 700 52 23**

Altenau Harz, 60 m² gr. FeWo, f. 5 Pers., am Schwimmbad, 2 Schlz., Whz., Kü., Du/WC, Südbalkon, € 30,-/Tag. **Tel. (040) 700 53 84**

DK-Insel Samsö, Fe-Wo, Ter., TV, bis 3 Pers., Sept. frei, € 250,- incl. Strom, Wasser, v. priv. **Tel. (040) 702 48 99**

Usedom - Ferienwohnung, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. **Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11**

Kroatien, Insel Brac, klimatisierte App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. **www.jasminela.de Tel. 702 25 45 oder 796 51 72**

Verkauf

2er Sofa u. ein Sessel, blau, wie neu, € 60,-. **Tel. (040) 765 08 94 o. (0160) 93 46 25 59**

Damenrad 26", 3 Gang, Rennrad 27", 10 Gang, Herrenräder 28", 3 + 12 Gang, geb., gut erh. **Tel. 792 62 03**

Teutonia Kombi Kinderwagen, blau-buntkar., Fußsack, Wickelt., Decke mit Bezug usw., Pr. VB. **Tel. (040) 790 33 94**

Verkauf

Wegen Haushaltsauflösung: Verschiedene Möbel und Einbausküche zu verkaufen. **Tel. 79 68 89 28 od. (0179) 7 97 75 53**

Fernseher, Grundig, 70cm Bild, Farbe, Kabelanschluss, € 250,-. **Tel. (040) 702 23 03**

Badewanne, mod., 100 x 150 cm m. Armatur, Bidet m. Armatur, beides neu, je € 100,-. 1 Glastür, ohne Rahmen, € 30,-. **Tel. 701 76 74**

Schlafsofa, 1,20 x 2,00 m, gut erhalten, € 50,-. **Tel. 796 03 99**

Vermisst

Seit dem 31.5. vermissen wir unsere Katze Sheila, die Schwester unseres schwarzen Katers Felix, der seit dem 13.4.04 verschwunden ist. Sheila ist groß und schlank, hat einfarbig graues, kurzes Fell und eine dunkle Ringelzeichnung an der Schwanzspitze. Belohnung! **Tel. 79 75 11 50**

Verschiedenes

Unterstützungsprojekt, „Haste mal'n Euro“, Info + Unterstützung bei Anruf. **Tel. (0190) 80 44 55 16 56, € 1,86/Min**

Sie können Omas Briefe nicht lesen? Hilfe bei Sütterlin-(Deutscher) Schrift bietet. **Tel. 790 54 04, 10-12 Uhr**

Flohmarkt, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lesingstr. 2. **Tel. 701 39 50**

Flohmarkt, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr. **Tel. 701 39 50**

Zauberer oder Clown „Elmutio“, seit über 20 Jahren, vom Kindergeburtstag, Hochzeit, Jubiläum bis zum Stadtfest. Mit Geige, Leierkasten, Zauberlokomotive und Zirkusmanege. KIGA-Spez.-Programm. **Tel./Fax (0 41 81) 85 73 www.elmutio.de Prosp. anford.**

Räume Nachlässe, Boden u. Keller günstig. **Tel. 701 39 50**

Verschiedenes

Binsen, Korb und Feinrohrstühle repariert preiswert und sauber. **A. Hardt, Tel. (0 41 71) 60 02 43 w www.korbstuhlflechtere.de**

Von Priv. Gerüst zu verm. nach Plan f. € 65,- pro Woche, Standh. 6,4-8,4, Br. 250, Standh. 2,4-4,4, Länge 7,5 mtr. neu mit Liefl. **Tel. (040) 768 42 67**

Mobiler Friseur. Keine Zeit zum Friseur zu gehen? Fällt Ihnen das Laufen schwer? Roswitha Swirin erfüllt Ihre Frisurenwünsche. **Tel. (040) 700 93 16**

Fliesenleger bietet seine Dienste an, auch Laminat, ab € 8,- der m². **Tel. (040) 76 42 80 24**

Anonyme Alkoholiker Gruppe f. Eltern/Alleinerziehende m. Kindern, Mo., 15-17h, altes Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugr. **Tel. 79 00 54 64**

Suche Campingwagen, groß od. klein, Barzahlung. **Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende**

„Wir sind das Volk“ Am 13. Juni '04 für den Entwurf der Initiative stimmen! **Tel. 41 42 98 51**

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. **Info Tel. 745 83 50**

Zu verschenken

Bücherregal, Eckvitrine, TV-Tisch, Sidebord, 2 Kommoden, Nußbaum farbig. Kleine Spende gebeten. **Tel. 766 54 21, ab 12.06.04**

Eine Anzeige...

...informiert Sie über die neuesten Angebote

...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen

...läßt Sie Geld sparen

BAG

Spargelessen

(pm) Harburg. Ihr traditionelles Spargelessen mit anschließend Kaffee und Kuchen veranstaltet die Behinderten Arbeitsgemeinschaft (BAG) am Mittwoch, 9. Juni ab 12.00 Uhr im Haus Tanneck in Klecken. Anmeldung unter Telefon 76 79 52 22.

Vortrag

Zwei reisende Frauen

(pm) Harburg. Zu einem Vortrag über zwei mutige und reisende Frauen – Daisy Bates (1856 – 1951) und Alexandra David-Neel (1868 – 1969) lädt das Frauenkulturhaus Harburg (Neue Straße 59) am Freitag, 11. Juni ein. Sie haben Australien bzw. Tibet bereist. Beginn 20.00 Uhr.

Luthergemeinde

Otto-Reuter-Abend

(pm) Eißendorf. Einen Otto-Reuter-Abend mit Karl-Heinz Krebs an der Orgel veranstaltet die Luther-Gemeinde, Kirchhang 23, am Mittwoch, 9. Juni um 15.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

St. Johannis

Zwei Organisten

(pm) Harburg. Werke von Bach, Caesar Frank und weiteren Komponisten interpretieren Sabine Zenz aus Österreich und Craig Humber aus Kanada – beide an der Orgel – am Sonntag, 6. Juni in der St. Johanniskirche, Bremer Straße 9. Der Eintritt ist frei.

SPD-Diskussion

Schlaglöcher im Reeseberg

(vb) Harburg. Am 12. Juni lädt die SPD zu einer Diskussion zum Thema: „Schlaglöcher im Reeseberg“ ein. Von 11.00 – 12.00 Uhr erwarten Torsten Fuß, Birte Gutzki und Michael Loedel am Reeseberg, Ecke Anzengruber Weg möglichst viele interessierte Bürger.

St. Johannis

Ausstellung und Vortrag über Libyen

(vb) Harburg. Im Gemeindesaal des St. Johanniszentrums, Bremer Straße 9 wird in einem Dia-Vortrag am 10. Juni um 19.30 Uhr über einer Libyen-Reise berichtet. Bilder von dieser Reise werden in einer Ausstellung, ebenfalls im Gemeindesaal, ab 13. Juni nach dem Jazzgottesdienst um 9.30 Uhr bis Ende Oktober zu sehen sein.

Praxiswissen

Existenzgründerworkshop

(vb) Harburg. Microsoft veranstaltet gemeinsam mit der TUHH-Technologie GmbH, c-bs channel business services gmbh, MAZ level one GmbH, CatCap GmbH, hep und HITeC e.V. am Dienstag, 8. Juni einen kostenfreien Existenzgründerworkshop in den Räumen der TUHH-Technologie GmbH, Harburger Schloßstraße 6 – 12. Eine Anmeldung ist unter 766 29 14 11 möglich.

Losang Zentrum

Wünschende Liebe

(pm) Harburg. Am Montag, dem 7. Juni, findet um 19.30 Uhr ein buddhistischer Vortrag mit dem Thema „Wünschende Liebe“ in der Akademie Harburg, Hans-Fitze-Straße 1 (ehemals Küchergarten) statt. Veranstalter ist das Losang Zentrum. Die buddhistische Lehrerin Beate Mahrhold wird durch den Abend führen.

Der Vortrag ist Teil eines mehrteiligen Zyklus, in dem grundlegende Themen des Buddhismus vermittelt und Einblicke in das Buch „Acht Schritte zum Glück“ von Geshe Kelsang Gyatso gegeben werden. Die Vorträge können einzeln besucht werden, da sie in sich geschlossen sind.

Der Abend besteht aus einer geleiteten Atemmeditation, dem eigentlichen Vortrag und anschließender Teerunde. Eintritt 7 Euro (erm. 5 Euro).

Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

Fortsetzung von Seite 1

„Alle Wehren werden gebraucht!“

Nun haben wir in unserer Nähe das Airbus-Werk mit seiner Landebahn und den Schwerlast-Verkehr auf unseren Straßen. Hinzu kommen in Zukunft die mögliche Umgehungsstraße in Finkenwerder und vielleicht mal die A 26. Nicht zu vergessen sind auch Sturmfluten und Terroranschläge“, reht Rehder sachlich vermeintliche Großeinsätze auf. Diese Unfall-Szenarien neben dem normalen Einsätzen wären mit demotiviertem Personal überhaupt nicht zu bewältigen“, fährt Rehder fort.

Bereits heute würden die beiden Freiwilligen Feuerwehren Neuenfelde im Jahr zu dreihundert Einsätzen gerufen – Tendenz steigend – ergänzt sein Pendant von der Freiwilligen Feuerwehr Neuenfelde Nord, Dirk Okelmann. „In der Neuenfelder Bevölkerung genießen beide Wehren aufgrund ihrer Effizienz und ihrer sozialen Bedeutung ein hohes Ansehen. Zur Zeit leisten ungefähr 27 Jugendliche in der Freiwilligen Feuerwehr ebenso wie ihre erwachsenen Kameraden ehrenamtlich einen lebenswichtigen Beitrag zur Sicherheit des Dorfes. Die Bedeutung dieser Ausbildung für die charakterliche Entwicklung der Jugendlichen darf nicht unterschätzt werden“, betont Okelmann. Alle drei Feuerwehrmänner lehnen die Fusionsvorschläge von Mummert Consulting strikt ab.

Okelmann: „Eine Zusammenlegung beider Neuenfelder Wehren kommt nicht in

Frage. Sollte die Entscheidung gegen uns getroffen werden, wissen wir uns zu wehren“, deutet der 43-Jährige an. Soweit denkt Jonas noch lange nicht. „Der Innensenator hat uns zugesagt, dass die Vertreter der Freiwilligen Feuerwehren vor einem endgültigen Beschluss angehört würden. Aus Gesprächen mit den Parteien habe ich entnommen, dass alle für uns sind. Die Bevölkerung steht sowieso hinter uns. Alle Wehren werden gebraucht – das habe ich angesichts der letzten Naturkatastrophen allen Verantwortlichen immer wieder gesagt“, bekräftigt Jonas. Zugleich gewinnt Jonas dem Gutachten von Mummert Consulting auch positive Seiten ab.

„Dem Vorschlag, ein hauptamtliches Management Landesbereich Freiwillige Feuerwehren einzurichten, stehe ich wohlwollend gegenüber. Damit wird die fachliche Zusammenarbeit zwischen der Führung der Berufsfeuerwehr und den Führungskräften der Freiwilligen Feuerwehren optimiert. Außerdem besitzt die Freiwillige Feuerwehr dann, in sie betreffenden Fragen, ein Mitspracherecht“, erläutert Jonas. So könnte sie dann Aspekte wie Öffentlichkeitsarbeit, Controlling, Haushalt usw. in Eigenregie verwalten. Diese Maßnahmen richteten sich aber nicht gegen die Berufsfeuerwehr. Mit deren Kollegen kämen die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehren beruflich wie privat ausgezeichnet zurecht, ergänzt Jonas.

Lippmanns Camping-Profi-Shop – Anzeige –

Neues Fachgeschäft

(mk) Hamburg. Wer fürs Campen etwas kaufen wollte, musste bisher weit fahren. Doch das ist ab jetzt vorbei. Denn seit einigen Wochen bietet „Lippmanns Camping-Profi Shop“ direkt an Waltershofer Straße alles rund um Camping und Freizeit. Mit mehr 6.000 Artikeln im Sortiment bietet der Shop alles für die schönsten Wochen im Jahr.

Vom Kocher über Zelte bis zum Pflegemittel bleiben hier keine Wünsche unerfüllt. Auch eine große Auswahl an Campingmöbeln steht zur



Im „Lippmanns Camping-Profi Shop“ an der Waltershofer Straße erhalten Kunden so ziemlich alle Artikel rund um Camping und Freizeit.

ver.di-Center Harburg

Behinderten-Sprechtag

(vb) Harburg. Für Menschen, die Fragen zur Anerkennung von Behinderungen haben, gibt es im ver.di-Center in Harburg, Schlossmühlendamm 8 – 10, 4. Stock, einen Behinderten-Sprechtag. Detlef Baade, Schwerbehinderten-Vertrauensperson bei EURO-GATE gibt von 17.30 bis 19.30 Uhr Auskunft. Weitere Informationen unter 77 61 54.

Bauarbeiten

Ausfahrt gesperrt

(pm) Harburg. Noch bis Montag, 21. Juni, 4.00 Uhr werden an der Anschlussstelle Heimfeld der A 7 (Richtung Norden) Arbeiten zur Grundinstandsetzung der Ausfahrtrampe durchgeführt. Während dieser Zeit ist die Ausfahrt der Anschlussstelle voll gesperrt.

Die ausgeschilderte Umleitung erfolgt über Moorburg, den Fürstenmoordamm, den Moorburger Bogen und zurück zur Stader Straße.

Automarkt

Automobilhandelsges. AST mbH
Rönneburger Str. 57, Harburg
12 Kombis 14 Pkw
7 Cabriolets 7 Van
Finanz. ohne Anzahlung über
CC-Bank bis 72 Monate mögl.
1. Rate nach 6 Monaten!
Sonntag Schautag ab 11 Uhr
Tel. 0 40 / 2 80 88 40 Fax 0 40 / 2 80 31 30
Internet: www.ast-automobile.de
E-Mail: ast-mbh@t-online.de

Radsport

Norddeutsche Straßenmeisterschaften

(vb) Landkreis. In Eyendorf bei Salzhäusen werden am 6. Juni die Norddeutschen Straßenmeisterschaften des Radsportjugendverband Hamburg erwartet als Ausrichter dieser Veranstaltung etwa 500 Teilnehmer aus neun Bundesländern, so der Verbandssprecher Karl-Heinz Knabenreich. Auf der welligen, selektiven Rundstrecke von Eyendorf über Raven und Putensen zurück nach Eyendorf können die zukünftigen Deutschen Meister, WM- und Olympiakandidaten in Aktion zwischen 8.00 und 16.00 Uhr gesehen werden.

Jetzt NEU und größer:
3000 qm auf 3 Etagen!
Mo. bis Sa. ab 10 Uhr
Viele
Stuhl- & Stühle
schon ab €
495,-
Gartenmöbel **NEU!**
zum Sperrort
Ohechaussee 20, Norderstedt
Telefon: (040) 52 86 11 40
www.moyers-muehle.de

Auswählen statt suchen... Mo.-Fr. 9-19h Sa. 9-16h
■ über 200 Rasenmäher
■ hausgener
Werkstattservice
■ Vorführung,
Verfah.
Inzahlung-
nahme
Meyer's Mühle
MOTOR
DES LAND
Werkstatt / Service / Qualität
Rugenberg 81 · 22848 Norderstedt
☎ 52 86 22 80 · Werkstatt 52 86 22 90
www.moyers-muehle.de

STELLEN-MARKT

Wir suchen:

einen Lagerleiter

Wir erwarten:

gutes technisches Verständnis, Opel-Erfahrung und Eigeninitiative.

Wir bieten:

einen modernen Betrieb, guten Teamgeist und ein gutes Arbeitsklima, zeitgerechte Bezahlung.

Wir bitten Ihre schriftliche Bewerbung an:

Autohaus Rubbert GmbH

Vertragshändler der Adam Opel AG



Cuxhavener Str. 355 · 21149 Hamburg (Neugraben) · Tel.: 70 10 12 0

BAUEN und Wohnen

Was? 20% Rabatt?



Ja! Für 40 Modelle in 40 verschiedenen Abmessungen und allen Farben. Nur bei Thaden!

z.B. Pulldach 4,80mx 3,20m
~~13.222,00 EUR~~ jetzt nur 10.577,00 EUR

Thaden Vertriebsgesellschaft mbH
Wintergärten, Türen, Fensterwerke
Gksinger Str. 38 · 21217 Seevetal
Tel.: 0 40 / 76 91 80 - 0
Besuchen Sie uns im Internet: www.m-thaden.de

Wintergärten · Fenster · Türen · Vordächer · Markisen · Rolläden

Neu fürs Bad: Showerpipes

Klassisch duschen mit zeitgemäßem Komfort

(spp). Es ist unbestreitbar: die Verwandlung des häuslichen Bades von funktionaler Nasszelle in einen Wohlfühlraum hat sich in immer kürzeren Zeitabständen vollzogen. Und dennoch gibt es auf dem Weg zur modernen Badkultur Schritte, die dem Zeitgenossen Bewährtes, Vertrautes anbieten: zum Beispiel Aufputzduschsysteme, wie sie die Highendmarke Axor von Hansgrohe unter dem neuen Gattungsnamen „Showerpipes“ bereit hält.

Axor Showerpipes siedeln sich an zwischen herkömmlichen Brausenstangen, bei denen die Handbrause auf einer Schiene in unterschiedlichen Neigungswinkeln und Körperhöhen läuft, und Duschpaneelen, die Kopf-, Hand- und Seitenbrausen in einem komplett vormontierten Duschsystem kombinieren.

Diese Showerpipes geben dem zeitgemäßen Bad eine klassische Note, denn sie bringen das einst weitverbreitete Brausenrohr als Aufputzprodukt wieder zur Geltung. Anders gesagt: Was gewollt old fashioned aussieht, bietet ebenso gewollt den Duschkomfort, wie ihn die Strahlforschung von Axor nach Jahrzehnten Erfahrung zur optimalen Entfaltung bringt. Die Showerpipes vereinen Kopf- und Handbrause über das Rohr an einen Thermostaten in klassischem Design; in ihm sind Ab- und Umstellventil in-

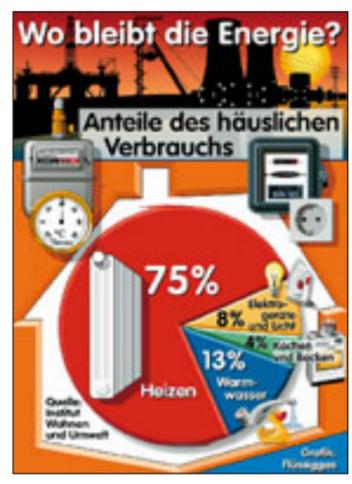
tegriert. Die Kopfbrausen sind fest montiert, die Handbrause bleibt beweglich am Schlauch und Halter für alle Anwendungen zwischen Scheitel und Sohle. Natürlich verfügt sie über Quiclean- und Rubitreinigungsfunktionen, damit der Kalk im Wasser keine Chancen hat.

Die Showerpipes gibt es für die beiden Axor-Badausstattungsreihen „Carlton“ und „Terrano“. „Carlton“, im nostalgischen Design der 20er Jahre, mit einer 180 mm Kopfbrause. Sie ist so ausgestaltet, dass sie einer klassischen Handbrause gleicht, aber alle Vorzüge moderner Brausentechnologie beinhaltet. „Terrano“, die selbstbewusste Landhauslinie ohne üppige Dekorelemente, mit einer 240 mm großen, flachen Tellerkopfbrause, deren Strahlbild alle Raffinessen zeitgemäßen Wohlfühluschens vereint; als Oberflächen werden glänzendes Chrom und mattes Satinox angeboten.

Bei beiden Axor Showerpipes erleichtern deutliche Markierungen die Handhabung.

Die Heizung verschlingt am meisten:

Energieverbrauch im Haushalt



(spp). Wenn die Haushaltskasse keine großen Sprünge zulässt, dann schmerzt überflüssiger und kostspieliger Energieverbrauch natürlich besonders. Viele Menschen verwenden deshalb z.B. moderne Energiesparlampen und achten darauf, dass kein Licht in unbenutzten Räumen brennt oder dass der Stand-by-Betrieb von TV- und Videogeräten nachts ausgeschaltet bleibt. Sicherlich ein verantwortungsvolles und ökologisch vorbildliches Verhalten, allerdings: Diese Maßnahmen sind nur ein Tropfen auf den heißen Stein – im wahrsten Sinne des Wortes, denn die meiste Energie innerhalb der eigenen vier Wände verschlingt die Wärmeerzeugung. Während sämtliche Lichtquellen und elektrische Geräte gemeinsam nur etwa acht Prozent des häuslichen Energieverbrauchs ausmachen, kommt die Heizung auf beachtliche 75 Prozent. Und die Warmwasserbereitung, für die ja in den meisten Fällen ebenfalls der Heizkessel zuständig ist, benötigt weitere 13 Prozent. Nahezu 90 Prozent der im Haushalt eingesetzten Energie werden also für die Raumwärme bzw. fürs Duschen oder Baden verbraucht – Einsatzbereiche, bei denen Einschränkungen eine deutliche Minderung der Wohn- und Lebensqualität zur Folge hätten.

Die prozentualen Anteile machen deutlich, dass die effektivsten Chancen zur Energieeinsparung im Heizungskeller verborgen liegen. Eine Verbesserung des Kessel-Nutzungsgrades ist die wirksamste Maßnahme zur Verringerung des Kostenfaktors Wärme. In manchen Fällen wird dies bereits durch eine regelmäßige Wartung vom Fachmann erreicht. Bei veralteten Heizungen mit einem überdimensionierten Brennstoff-Verbrauch hilft allerdings nur noch ein Kessel-austausch. Vor allem die Investition in eine zeitgemäße Gasbrennwertheizung mit Spitzen-Nutzungsgraden hat sich schon bald bezahlt gemacht, egal ob das Gas aus der öffentlichen Erdgasleitung oder aus dem Flüssiggastank im Garten kommt. Die rasante Entwicklung der Gasheiztechnik in den letzten 15 Jahren hat inzwischen zu kompakten Gasheizzentralen geführt, deren Verbrauch um bis zu 40 Prozent unter dem der Kessel-Veteranen liegt. Der jährliche Einspareffekt, den solch eine Modernisierungsmaßnahme zur Folge hat, kann deshalb durchaus den gesamten Energiebedarf für Licht, Elektrogeräte und die Essenzubereitung finanzieren.

Und wenn die Gasversorgung auch noch zum Betrieb eines Gasherdes genutzt wird, lassen sich die Kosten fürs Kochen und Backen ebenfalls reduzieren.

Helmut Kloppenburg

Klempner- und Installateurmeister

- Altersgerechte u. barrierefreie Bäder
- Gasheizung • Sanitäre Anlagen
- Beratung • Lieferung • Einbau • Wartung

Jägerstraße 78 · 21079 Hamburg
Telefon 040 / 7 63 56 65 · Fax 763 56 69

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Jetzt renovieren - Bares für Ihr Haus!

Fördermittel schon ab 2,12% eff. Zinssatz*
Gut und günstig bauen mit

Die-Lei-Bau

- Renovierung / Sanierung
- Beratung / Planung / Betreuung
- Wertgutachten / Energiebilanz
- Niedrigenergiehäuser z.B. 114 m² ab € 109.880,-

Telefon: 0 41 41 / 60 02 10
Fax: 0 41 41 / 51 28 38
www.dieleibau.de
* lt. geltender Bed. der KfW



(spp) Die Axor Terrano-Showerpipe bietet mit 240 mm Tellerkopfbrause alle Raffinessen zeitgemäßen Wohlfühluschens.
Foto: Hansgrohe

IHR TRAUM VOM BAD MUSS kein Traum bleiben!

- 3-D-Planung
- Ausstellung schöner Bäder



SECKERDIECK

Ihr Sanitär- und Bäder-Profi
Abflusssysteme • Alles für's Dach • Elektro-Gasgeräte und deren Ersatzteile • Haustechnik • Heizsysteme
Installationszubehör • Küchentechnik • Rohrsysteme
Wassersparende Armaturen

Aug. Seckerdieck (GmbH + Co.) · Sanitär-Großhandel
Buxtehuder Straße 56 · 21073 Hamburg-Harburg
Telefon (040) 766 99 50 · Telefax (040) 76 69 95 10

Öffnungszeiten:
Ausstellung: Mo.-Fr. 7.30-18.00 Uhr, Sa. 10.00-14.00 Uhr
Kleinteilverkauf: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 8.30-12.30 Uhr

isoton

Echtstein-Fassadensystem

Für Neu-, Altbauten & Fertighäuser
Vollwärmeschutz

mit echten Klinkerziegeln und der hochwertigen Polystyrol-Dämmung. Hohe Heizkostenersparnis bis 50%!

Jetzt Festpreis sichern! Aktionswochen! Klinkern Sie mit Isoton!
Informationsmaterial unter Tel. 040 / 529 60 20 www.isoton-fassadensystem.de
Musterschau: Mo. - Mi. 15.00 - 19.00 Uhr, Do. - Sa. 10.00 - 13.00 Uhr
D.A.P. Klinkerwerke GmbH, Stadtbahnstr. 19, 22393 Hamburg

Wir sorgen für ein behagliches Zuhause!

FLIESEN M MOGCK

Fliesen · Baukeramik · Naturstein Verkauf · Ausstellung · Verlegung

Ihr Fliesenfachbetrieb

Werkstraße 9 · 21218 Seevetal/Hittfeld · Tel. 0 41 05 / 5 15 88 · Fax 5 44 82
www.fliesenmogck-hittfeld.de

Mein privates Wellness-Center?

Mein Elektrofachbetrieb hat mehr aus meinem Bad gemacht!!



Sprechen Sie mit uns.

Elektro-Oelkers

040/764 49 66
040/76 117065

Elektroanlagen

Winsener Straße 49, 21077 Hamburg

BAUEN und Wohnen

MotorLift-Systeme

Rollladen-Antrieb

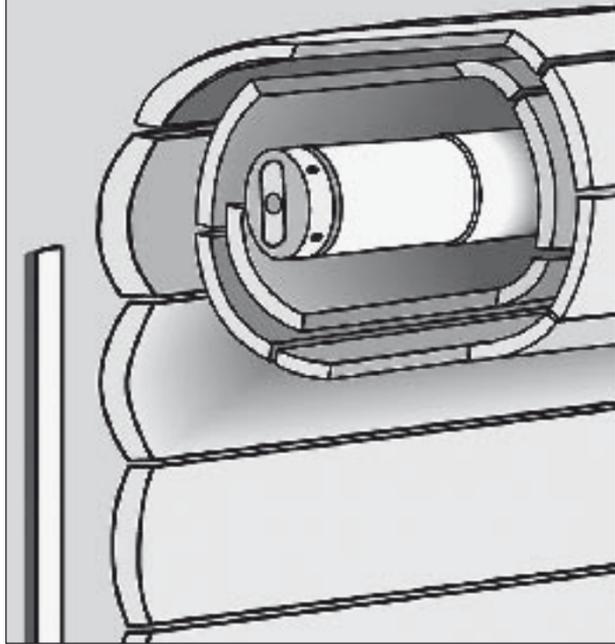


Foto: Chamberlain

(wnp). Zu einem angenehmen Wohnkomfort gehören auch automatisch betriebene Rollläden oder Markisen. Eine kostengünstige und praktische Möglichkeit, seinen Sonnen- und Sichtschutz zu steuern, bieten die MotorLift-Systeme von Chamberlain. Hier können kleine Rohrmotore auch vom ambitionierten Do-it-yourselfer in den Rollladen installiert oder automatisch gesteuerte Rollladengurt-Motoren einfach auf der Wand montiert werden. Leise und zuverlässig rollen sich dann Markisen oder Rollläden auf und ab. Mit einer optionalen Fernbedienung, Zeitschaltuhr oder einem zentralen Steuermodul erweitert, sind die nahezu unsichtbaren Helfer willkommene Unterstützung im Alltag.

Ein sicheres Dach über dem Kopf

Tausendsassa Dachziegel

(mG) Das Dach des Eigenheims als Spiegel der Seele? Nein, das würde wohl etwas zu weit gehen. Dennoch, Deutschlands Dächer sind so unterschiedlich wie ihre Eigentümer. Neben dem menschlichen Grundbedürfnis, ein sicheres Dach über dem Kopf zu haben, bringt es auch, je nach Ausführung, eine ganz individuelle Note zum Ausdruck.

Tondachziegel sind eine äußerst funktionstüchtige und witterungsbeständige Dacheindeckung. Das "Haupt" des Hauses wird durch sie vor Regen, Schnee und Frost geschützt und das Wohnraumklima wird positiv beeinflusst. Zudem verhindern sie, dass sich ein äußerer Brand auf das Innere ausbreitet. Gegen UV-Strahlung oder sauren Regen sind sie resistent.

Das Naturprodukt Dachzie-



(mG) Dachziegel verleihen dem Haus einen individuellen Charakter. Ob mediterran, historisch oder puristisch - durch Formen, die noch heute klassischen Vorbildern entsprechen, sowie vielerlei Farben stehen Bauherren und Eigentümern individuelle Dachlösungen zur Verfügung. Foto: Wiekor

gel besteht aus Lehm bzw. Töpferton und Wasser und verleiht jedem Haus ein natürliches Erscheinungsbild.

Farbliche Variationen ermöglichen edelengobierte Dachziegel. Hierzu werden verschiedene Tonarten gemischt und mit Metalloxiden vor dem Brennen bei 1.000 Grad Celsius auf die Ziegel gespritzt. So entstehen unter anderem diverse engobierte Rottöne sowie Schwarz. Etwa 25 Hauptziegelarten bieten etwas für jeden Geschmack, egal, ob puristisch, historisch oder mediterran.

Das Goldene Dach



- Wintergärten
- Beschattungen
- Haustür-Vordächer ab € 249,-
- Vorbauten
- Keller-/Terrassen-Überdachungen
- Balkon/Terrassen Windschutz
- Rolläden/Markisen

☎ 041 71-690270
Fax: 690296

21423 Winsen/Luhe, Höpenweg 67

Flachdach · Steildach · Bauklempnerei

HILLMIKE
BEDACHUNGEN

Tannenweg 11 · 21217 Seevetal (Fleestedt)
Tel.: 04105-155 9437 · Fax 04105-159664 · Mobil: 0175-3668435

Aktions-Türen

Sparen Sie über **30%** bei weru-Aktionstüren (bis 31. 8. 2004)

Markisen · Rollläden · Vordächer · Fenster + Türen

K. Gozdek

Ihr weru-Fachhändler im Alten Land
Telefon 0 41 62/82 35 · Fax 0 41 62/54 89
Osterladekop 120 · 21635 Jork-Ladekop

WÜNSCHE NACH MAG. PROFESSIONELLE FLIESENPLANUNG.

NORBERT DAMMANN

Der Fachmann macht's besser

Individuelle Beratung
Verlegung · Verkauf

Wilsener Stieg 7
21079 HH-Harburg
Tel.: 040 / 768 40 52
Fax: 040 / 768 40 54

Baggersee Neuland

North Wakeboard Challenge am Wasserskilift

(pm) Neuland. Der im Juni 2003 eröffnete Wasserskilift in Harburg-Neuland bereitet sich auf seinen ersten Wettbewerb mit anschließender Grillparty vor.

Am Samstag, 5. Juni findet

am Neuländer See die North Wakeboard Challenge (NWC) 2004 statt. Dabei handelt es sich um einen Wakeboard-Wettbewerb, der von den Wasserskiliften in Berlin, Hamburg und Neubrandenburg

organisiert wurde. Die beiden Stops in Berlin wurden bereits erfolgreich durchgeführt.

Es wird einiges geboten, egal ob für Zuschauer oder Aktive. Eine so große Ansammlung an Könnern kann man nur an wenigen Tagen im Jahr am Harburger Wasserskilift erleben. Der Eintritt für Zuschauer ist frei. Bis 16.00 Uhr ist am Samstag zunächst normaler öffentlicher Betrieb. Das Training für den Wettbewerb beginnt um 16.00 Uhr, der Wettkampf ab 17.00 Uhr. Anschließend findet eine große Grillparty statt, zu der auch alle Zuschauer eingeladen sind. Auch die Grillparty kostet keinen Eintritt.

An dem Wettbewerb kann jeder teilnehmen. Zur Teilnahme besteht keine Mitgliedschaft in einem Verein. Die Tour wurde speziell auch für die lokalen Sportlerinnen Leben gerufen. Es haben sich aber schon Läufer aus ganz Deutschland angemeldet. Die Bewertung erfolgt nach dem Maßstab eines Amateurwettkampfes. Gefahren wird im Freeride. Die Schanzen im Wasser, der sogenannte Slider und die beiden Kicker werden mit in die Wertung einbezogen. So wie die Skateboarder die Treppengeländer für ihre gewagten Tricks nutzen, so holen sich die Wakeboarder ihren Kick auf Slider, Kicker, Ramps, Funboxes oder Tables.



Patrick Unger (21),amtierender Vize-Weltmeister Junioren im Wakeboarding und „Stammgast“ an der Harburger Anlage.

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Bau

Baugeschäft Frank Gruber
Meisterbetrieb

- Maurer- u. Betonarbeiten • An- u. Umbauten
- Fliesen & Fußböden • Fassaden- u. Balkonsanierung
- Pflasterarbeiten • Fenster u. Türen • Sanierung von Dach-, Schornstein-, Schimmel- u. Feuchtigkeitsschäden
- Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen & innen
- Angebotserstellung u. Kostenermittlung uvm.

Otto-Wiegers-Weg 18 · 21629 Neu Wulmstorf
Telefon 040/70 97 02 81 · Mobil 0175/407 42 51
(gerne auch abends und am Wochenende)

Gas · Heizung · Sanitär

LÜHNS & co
SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG

Der Experte Für Gas-Sicherheit

www.luehrs-kleinbad.de
Großmooring 6a ■ 21079 Hamburg-Harburg ■ Telefon: 040/77 37 39

Baugeschäft DETHLEF SCHUHR

Bauausführungen aller Art
Tel. 040/77 31 26

Hausgeräte Kundendienst

Kaplun & Kluge
Elektro-Installationen

☎ 040 - 77 03 37

Fliesenleger

fachmännische Verlegung
große Auswahl & Verkauf
persönliche Beratung

DIETER STADACH GmbH
FLIESEN

Ihr Fliesenleger-Meisterbetrieb in Hamburg und Umgebung ...und das seit über 50 Jahren

Antikmarmor ■ Granit ■ Mosaik ■ Keramikfliesen

Francoper Straße 63 · 21147 Hamburg (Neugraben)
Telefon: 040-701 80 70 · Fax: 040-701 43 90 · Mobil: 0171-772 81 64
e-mail: stadach-fliesen@arcor.de

Markisen/Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität

GOLLNAST

www.gollnast.de
Manufaktur und Meisterbetrieb seit über 30 Jahren
Markisen · Rollläden · Tore
Manuelle u. automatische Sonnensegel
FLIEGEN- und MÜCKENGITTER
Ausstellung: Mo. - Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-13 Uhr
Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf)
Tel. 040/700 27 85 · Fax 700 81 35

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Hardy Best



**Meisterbetrieb
Malerei und Bodenbeläge**

Brauerstraße 30 (Gewerbegebiet II) · 21244 Buchholz
Telefon 0 41 81/3 98 07 · Telefax 0 41 81/9 96 06
www.hardybest.de · hardy-best@t-online.de

Wir bauen auf Qualität Team Handwerk meisterlich

Neues Gütesiegel der Kreishandwerkerschaft Stade bürgt für Qualität

Hardy Best GmbH

- Anzeige -

Team Handwerk meisterlich Für die Kunden nur das Beste

Landkreis Stade. Seit kurzem gibt es für Handwerksbetriebe im Landkreis Stade die neue Gemeinschaft „Team Handwerk meisterlich“. So können die Bauinteressierten sicher sein, dass ein das Gütesiegel führendes Bauunternehmen Ihren Ansprüchen mit Kompetenz und der Sorgfalt eines ordentlichen Handwerksbetriebes über alle Maße Genüge tragen wird. Bauen Sie mit darauf. Weitere Informationen: Bauhandwerks-Innung Stade, Im Neuwerk 19, 21680 Stade, Internet: www.guetesiegel-bau.de

Und das können Sie erwarten: Mit dem Führen des Gütesiegels sind folgende Verpflichtungen verbunden: Der Betrieb muss

Mitglied der Bauhandwerks-Innung Stade sein; das Mitglied führt seinen Betrieb mit der Sorgfalt eines ordentlichen Handwerkers; gebaut wird nach den anerkannten Regeln der Technik; als zuverlässiger Partner einen hohen Qualitätsstandard gewährleisten; Beschlüsse und Empfehlungen der Schlichtungsstelle der Handwerkskammer Lüneburg-Stade anzuerkennen und umzusetzen; Teilnahme an fachbezogenen Fort- und Weiterbildungen.

Diese Richtlinien sind in einem Gestattungsvertrag verankert und werden durch die Bauhandwerks-Innung Stade überwacht.



Farbenprächtig präsentiert sich das Firmengebäude der Hardy Best GmbH, Telefon 0 41 81-3 98 07,

Kreative Anstrichtechniken wie z.B. Wisch- und Lasurtechniken, Schwamm- und Tupftechniken, italienische Spachteltechnik, sämtliche Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbeläge und Beschichtungen, das alles führt die Firma Hardy Best GmbH für

Sie aus. Desweiteren bietet sie Wärmedämmverbundsysteme und dekorative Fassadenbeschichtungen an, welche mit modernster Maschinenteknik appliziert werden.

In den Ausstellungsräumen ist neben unzähligen Mustern von Anstrichtechniken und Bodenbelägen auch eine große Auswahl an mediterranen, englischen und modernen Wandbelägen einsehbar. Die Beratung wird von den Meistern individuell und harmonisch auf die Ansprüche der Kundschaft abgestimmt. Die Betriebsgröße liegt im Durchschnitt bei 15 Mitarbeitern. Somit können auch kurzfristig eingehende Aufträge bearbeitet werden.

KRASKA
BAU+SANIERUNG GmbH

- Bauausführungen und Reparaturen aller Art
- An- und Umbauten
- Beton- und Fassadensanierung
- Fliesenarbeiten und Innenausbau

☎ 0 41 08 - 41 83 90

individuelle Solartechnik



Solarstrom Solarthermie
• Warmwasser
• solares Heizen

MAK Tech - Björn Rummel - Scholteck 32 a - 21129 Hamburg
Tel.: 040-98 76 02 09 · 0174-8 92 54 13 · http://www.mak-tech.de

SolarZentrum Hamburg



www.solarzentrum-hamburg.de
Tel. 35 90 58 20

- Basisberatung • Planungsunterstützung
- Förderinformationen

Wir beraten Sie gerne: Buxtehuder Straße 76, 21073 Hamburg
Bittesprechen Sie mit Karin Hoops oder Bernhard Weyres-Borchert einen Termin ab.
Wir arbeiten im Auftrag der Behörde für Umwelt und Gesundheit Hamburg.

Sparen kann so schön sein...



Wir haben die Energiekosten im Griff!

Mittelstädt-Häuser unterschreiten schon seit langem deutlich die Anforderungen der Energieeinsparverordnung. Doch darauf haben wir uns nicht ausgerichtet und die U-Werte (Wärmeverlust) nochmals verbessert. Und zwar bei

- der Bodenplatte um 14 %
- den Außenwänden um 10 %
- bei den Fenstern um 15 %
- dem Dach um 15 %

Mit diesen Werten wird der Transmissionswärmeverlust um **bis zu 50 % unterschritten.**

Für Sie bedeutet das niedrigere Energiekosten. Sparen Sie doppelt, denn diese hervorragenden Häuser gibt es jetzt **ohne Aufpreis!**

Fragen? Dann besuchen Sie uns in unserer Musterhausausstellung.

Insgesamt sind 8 Musterhäuser zu besichtigen.

Jeden Sonntag von 14.00 - 17.00 Uhr in Himmelpfurten-Löhweiden!

Treten Sie der Auswahl-Jury in Himmelpfurten-Löhweiden bei.

Himmelpfurten Hauptstraße 51
Tel. 04144/21779 Fax 0-144/217729
www.mittelstaedt-haus.de

MITTELSTÄDT-HAUS

Energie muss fließen – Schlaue Heizung

Verbraucherschutz für Bauherren

Erstes Drei-Liter-Haus evaluiert

(wvp). Käufer von technischen Geräten interessieren sich sehr genau dafür, wie viel Energie verbraucht wird. Im Automobilbereich ist der Begriff des Drei-Liter-Autos sogar zur Orientierungshilfe beim Kauf geworden. Zukünftig dürfte die Verbrauchsbilanz auch bei der Entscheidung für das eigene Haus eine größere Rolle spielen.

Mit Einführung der Energieeinsparverordnung (EnEV) wird jetzt ein Energiepass vorge-

dass die Aussagen des Energiepasses zukünftig den Wiederverkaufswert eines Wohnhauses



Dieses moderne Stadthaus im Drei-Liter-Haus-Standard wird zwei Jahre lang vom Fraunhofer-Institut für Bauphysik, Stuttgart, wissenschaftlich betreut. (wvp) Foto: Haacke-Haus

schrieben, der schwarz auf weiß Werte zum Primärenergieverbrauch darstellt. Berücksichtigt werden dabei Architektur und Bauweise, Gebäudeausrichtung sowie Maßnahmen zum Wärmeschutz und das Haustechnikkonzept. Es ist zu erwarten,

entscheidend mitbestimmen. Denn rechnet man über eine Generation, lassen sich mehrere Tausend Euro sparen, wenn das Gebäude über eine hervorragende Wärmedämmung verfügt und sich wirtschaftlich beheizen lässt. Haacke-Haus

aus Celle/Potsdam besitzt seit mehr als 120 Jahren einen guten Namen als Energiesparer. Mit Blick auf die EnEV weitet das Unternehmen jetzt seinen Vorsprung aus, denn das erste, nach der neuen Verordnung evaluierte Drei-Liter-Haus wurde von Haacke errichtet. Im Rahmen eines Demonstrationsvorhabens begleitet das Fraunhofer-Institut für Bauphysik (IBP), Stuttgart, bereits seit mehr als einem Jahr eine Familie in ihrem modernen Stadthaus. Fast 100 Messpunkte ‚füttern‘ rund um die Uhr einen Computer, der alle Verbrauchsdaten zum Heizen, Lüften und zur Warmwasserbereitung erfasst sowie das Nutzerverhalten der Bewohner fest hält. Dabei geht's ums Ganze, denn die gesamte Primärenergiebilanz steht auf dem Prüfstand. Bereits heute lässt sich feststellen, dass dank einer hervorragenden Dämmung, optimaler Architektur und einer kontrollierten Lüftung mit Wärmerückgewinnung die Brennwertheizung in der ersten Messperiode von mehr als 12 Monaten nur an ganz wenigen Tagen zugeschaltet werden musste.

Mehr Informationen im Internet unter: www.haacke-haus.de oder Telefon: (0 18 03) 42 22 53.

Solaranlagen von velling

Information:
www.vonelling.com • Tel. 040/ 745 71 58

schoneboom

Heizkesselwechsel vom **Heizungs-Profi**
Alles aus einer Hand, schnell und günstig
Buderus
HEIZTECHNIK
Ölkessel mit witterungsgeführter Regelung, 21 kW, Öltaubrenner, Warmwasserspeicher 150 ltr., vorhandene Kesseldemontieren und entsorgen, neuen Kessel montieren, Anschluss an die vorhandene Verteilung, Inbetriebnahme und Einweisung
Incl. Montage € **4.499,-**
Bitte beachten Sie:
Am 01.11.04 Fristablauf für viele alte Heizkessel!
Bei Bedarf auch Schornstein-Querschnittsverminderung.
Preise gültig bis 30.06.2004.

Wir planen Ihr neues Traumbad ganz nach Ihren Wünschen und Bedürfnissen

- 400 qm Ausstellung
- Erstklassige Fachberatung
- Ausgebildete Badberater
- Schlüssel fertige Ausführung
- Sauberkeit
- Festpreisangebot
- Gewährleistung



SANITÄR · HEIZUNG · FACHHANDEL · INSTALLATION
Harburger Str. 17a · 29640 Schneverdingen
Tel. (05193) 9841-0 · Fax (05193) 9841-50 · www.schoneboom.de
Jeden Sonntag Schautag von 14 bis 17 Uhr
(keine Beratung, kein Verkauf, Feiertags geschlossen)

Ihre Ölheizung könnte noch besser laufen. Mit dem neuen BP Heizöl Aktiv.



BP Heizöl. Denn der Mensch braucht Wärme.

Walter Schierhorn
Mineralki-Handel GmbH
Eckeler Straße 1
21224 Rosengarten/Neendorf
Tel. 04106/ 43 59 90

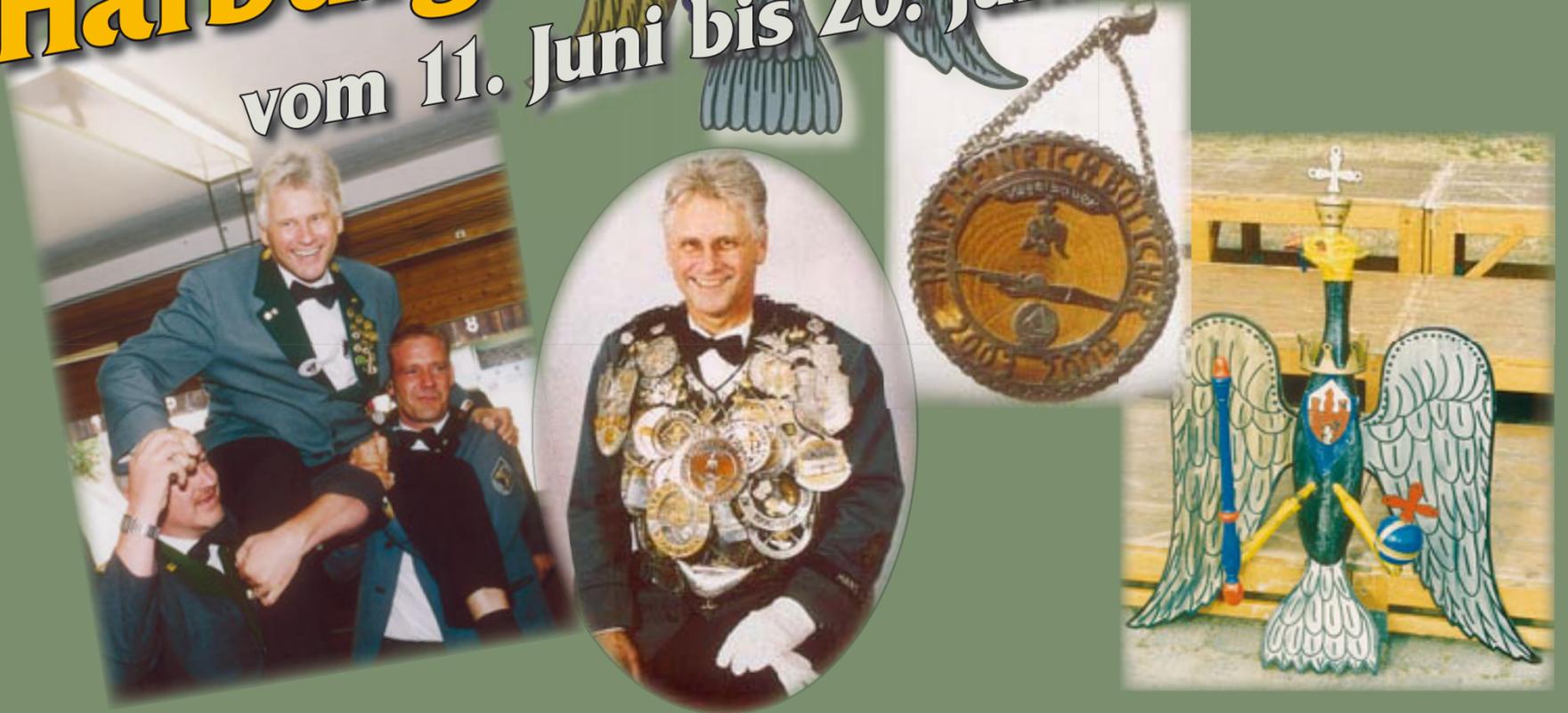
Partner der BP

Das Königsjahr des Hans Heinrich Böttcher geht zu Ende. Wer tritt die Nachfolge an?



476 Jahre Harburger Vogelschießen

vom 11. Juni bis 20. Juni 2004



Die Fünfte Jahreszeit in Harburg beginnt

„Wir freuen uns auf ein schönes Fest“

(pm) Harburg. Wenn am 11. Juni um 15.00 Uhr am Schwarzenberg drei Böllerschüsse die nachmittägliche Stille kurz unterbrechen, dann ist es das Signal für ein Ereignis – ein Ereignis, das sich seit dem Jahr 1528 bei-

nahe jährlich wiederholt: das Vogelschießen der Harburger Schützengilde. In diesem Jahr – das Jahr 1. nach dem 475. Gilde Jubiläum – wird das Schwarzenbergfest, die fünfte Jahreszeit in Harburg, vom 11. – 20. Juni gefeiert.

Die Mitglieder der Deputation haben in den vergangenen 12 Monaten Fleißarbeit geleistet und erneut ein Programm vorbereitet, das bei den Harburgern Anklang finden wird. Der Platzwart Ingo Möhnke hat es auch diesmal

geschafft: Die große Runde am Festplatz am Schwarzenberg ist wieder voll bestückt – nicht immer ein leichtes Unterfangen, wie er zu berichten weiß, zumal in diesem Jahr eine große Lücke geschlossen werden musste:

Die Riesenrad-Betreiber wollen nur alle zwei Jahre nach Harburg kommen. Nachdem sie letztes Jahr hier waren, müssen die Harburger bei diesem Schwarzenbergfest – ein Fest für alle, wie die Deputation betont – auf die

Attraktion verzichten. Autoskooter, Walzerfahrt, Kinderkarussells, Raupenbahn, Windrose – nicht weniger als 75 Schausteller wollen auf 750 Metern für Kurzweil, Spiel und Spaß sorgen.

Fortsetzung nächste Seite

Apritz
FLORISTIK
Blühende Fantasien

Damit treffen Sie immer ins Schwarze

Sand 18
21073 Harburg
Fon 040-320 299 60

Blumen Eicke
Sand 19 · Telefon 77 61 95 + 77 32 38
Fax 77 65 35

Moderne Floristik • Hydrokultur
Dekorationen aller Art
Trauerbinderei
Fluorop-Dienst

Die schönsten Stränfe zum Vogelschießen von Blumen Eicke

Ihr Partner für **Premium-Heizöle**

TOTAL Mineralöl GmbH
Kundenzentrum Hamburg (ehem. Holst)

Druck anrufen:
040 - 7 02 08 80
oder telefonisch
0800 - 11 34 110

KNAACK-KRANE DIN ISO 9002 zertifiziert
Konstant hohe Qualität und Sicherheit

„schneller geht's nicht!“

Pollhombogen 17 · 21107 Hamburg · Tel. 040/751261 · Fax 040/7533731
E-Mail: Service@knaack-krane.de · Internet: www.knaack-krane.de

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Wir wünschen der Harburger Schützengilde zu ihrem Vogelschießen einen beschwingten Festverlauf sowie ein treffsicheres Schießen.

Sozialdemokratische Partei Deutschlands
Landesorganisation Hamburg
Fraktion der Bezirksversammlung Harburg

Harburger Rathausplatz 1 · Postfach 90 01 53
Telefon: (040) 428 71-35 38
Telefax: (040) 785 61 12
E-Mail: spd-bezirksfraktion.harburg@arcor.de

Der Neue Ruf wünscht allen Schützen „Gut Schuss“

Atelier für technische Orthopädie Dierbach

- ✓ moderne Prothesen und Stützapparate
- ✓ technische Kinderorthopädie
- ✓ Bandagen, Kompressionsstrümpfe
- ✓ Niederwaren, Bademoden
- ✓ Rollstühle, Elektrofahrzeuge und Rehabilitationshilfen
- ✓ Inkontinenzhilfen und Stomaversorgung
- ✓ Entrale Ernährung u. Wundmanagement
- ✓ Krankenpflegeartikel

Lilienburger Straße 6 Harburg Marktpassage 7 Neugraben Poststraße 20 Buchholz Im AK Altona

Harburger Schützengilde

11. 6. – 20. 6. 2004

Feddersen

Abbruch, Kernbohrungen, Entrümpelung,
Gartenarbeiten, Pflasterarbeiten,
Erdarbeiten, Baggerarbeiten,
Transporte mit Kran, Lieferung von
Sand- + Mutterboden, Entsorgung Gartenabfälle



Schlachthofstraße 1-3 • 21079 Hamburg

Tel. (040) 77 11 07 89 • Fax (040) 77 11 07 90 • Mobil (0179) 3 99 73 78

www.draht-schutz.de
www.draht-schutz.de

Sicherheit
unter
einem Dach

DS Draht-Schutz
Sicherheitstechnik GmbH

040/79 01 25 00
D+S - Tempowerkring 5 - 21079 HH-Harburg
BRANDMELDEANLAGEN

www.draht-schutz.de
EINBRUCHMELDEANLAGEN
VIDEOÜBERWACHUNG

elektro sachgau

funktionale
elektrotechnik

Büro und Betrieb:
Bremer Straße 95
21073 Hamburg-Harburg

Kommunikation:
Telefon: 040-77 38 70
Telefax: 040-765 91 24

www.elektro-sachgau.de
e-mail: elektro-sachgau@t-online.de

Inhaber
Harald Dunst
Elektromeister

Wir wünschen einen fröhlichen Festverlauf und azeit „Gut Schuss“

Gasheizungen

Sehr gut für die Umwelt
sehr gut für Sie!

JÜRGEN KLUTH GMBH

**GAS- UND WASSERINSTALLATION
SANITÄRANLAGEN · BAUKLEMPNEREI**

JULIUS-LUDOWIEG-STR. 37 · 21073 HAMBURG
TELEFON 040/77 07 90 · FAX 7 65 99 44

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Allen
Schützen
"Gut
Schuss"

"Nix-Maltes
mit
Installatör!"

KG

Sanitär- und Heizungstechnik
Kanalauflage
Rohrreinigung · Funk-Service
Ihr Bad vom Fachmann

**Klempnerei-, Installations- und
Rohrleitungsbau-Genossenschaft eG**

Eißendorfer Straße 41 · 21073 Hamburg
Telefon: 040 / 77 25 31 · Fax: 040 / 77 66 07

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Fortsetzung von Seite 9

„Wir freuen uns auf ein schönes Fest“

„Es ist ein abwechslungsreicher Platz“, betont Ingo Möhnke und blättert in seinem dicken Ordner. Ein Über-Kopf-Fahrerschaft ist allerdings nicht dabei, dafür aber ein Glasirrgarten aus dem Ruhrgebiet. „Wir freuen uns auf ein schönes Fest mit netten Schaustellern,“ betonte der erste Patron Arthur-Rüdiger Diederichsen.

Den Anfang macht am 11. Juni ab 19.30 Uhr ein bayerischer Abend mit Fassbieranstich. Den Holzhammer schwingt – wie könnte es anders sein – der König Hans-Heinrich Böttcher – höchstpersönlich. Holzha-

Spiel zwischen Deutschland und den Niederlanden – zumeist ein Fußballkrimi – angepöf. Eine Partie, das erste Vorrundenspiel der deutschen Elf – die eventuell auf einer Großbildleinwand im Festzelt übertragen werden kann.

Zum Familientag lädt die Gilde dann am Mittwoch, 16. Juni ein. Dort bereitet es den Kindern immer eine große Freude, einen leibhaftigen Schützenkönig anfassen zu können. Um 19.00 Uhr treffen sich die Schützen an diesem Tag beim Café Sonntag am Vahrenwinkelweg 7 und marschieren von



Die California-Band zu erleben heißt einer perfekt inszenierten Bühnenshow beizuwohnen.

der zweite Patron Peter-Jürgen Maack. Mit dem Sänger und Entertainer Peter Sebastian geht es am Freitag, 18. Juni ab 19.00 Uhr weiter. Auf ihn folgt die Gruppe „Moonlight Affair“ mit einer zünftigen Abba-Show, ehe um 22.45 Uhr das 2. Höhenfeu-

erwerk den Harburger Himmel erhellt. Bereits am Nachmittag wird der traditionelle „Montagskönig“ ausgeschossen – diesmal am Freitag.

Dann ist es endlich so weit: Um 19.30 Uhr wird beim Kaiserbrunnen am Schwarzenberg – bei Regen im Festzelt – der neue Gildekönig proklamiert. Um 15.00 Uhr beginnt das Schießen auf den Königsvogel. Wer diesmal in das Rennen geht, ist noch ungewiss, „aber wir haben schon einige Überraschungen erlebt,“ weiß Arthur-Rüdiger Diederichsen zu berichten. Oder geht Ingo Volkland erneut ins Rennen? Er war Hans Heinrich Böttcher nur knapp unterlegen. Dieser Abend klingt mit dem Auftritt der California-Band beim Königsball für die neue Majestät im Festzelt aus.

Den Schlussspunkt setzen bei dem diesjährigen Schwarzenbergfest die Estetaler Musikanten, die beim Heringessen am Sonntag, 20. Juni ab 18.00 Uhr musikalisch den Ton angeben.

Für das allabendliche Programm im Festzelt wird kein Eintritt erhoben, „denn wir wollen ein familienfreundliches Fest organisieren“, betonte der Erste Schaffer Peter Alexander.



Sie haben nach den Anstrengungen des Jubiläumsjahrs die Hände nicht in den Schoß gelegt und auch für dieses Jahr ein tolles Fest auf die Beine gestellt (v.l.): Ingo Möhnke, Arthur-Rüdiger Diederichsen, Peter-Jürgen Maack und Peter F. Alexander.

Foto: Müntz

cken und Sägewettbewerb, zwei Wettbewerbe, an denen sich alle Festzeltbesucher beteiligen können, versprechen viel Unterhaltung. Um 22.45 Uhr steht dann das große Feuerwerk auf dem Programm.

Bevor es so weit ist, sorgt die Gruppe „Original Hohner Dorf-Musikanten“ in ihren schicken Trachten für gute Laune und Tanzmusik. Der Festplatz ist bereits um 15.00 Uhr geöffnet, ebenso wie an den Folgetagen.

Mit der HIT Radio Show im Festzelt geht es am 12. Juni ab 20.00 Uhr weiter. Der Dienstag (15. Juni) steht dann erstmals im Zeichen des Fußballs. Um 20.00 Uhr wird im Rahmen der Europameisterschaft in Portugal das

dort zur Königsburg von Hans Heinrich Böttcher – das Vereinsheim des SV Heimfeld. Von dort geht es dann zum Rathaus, wo um 22.00 Uhr der Zapfenstreich stattfindet.

Der Ausmarsch aus dem Rathaus sowie der Umzug durch Harburg mit anschließendem Spargelessen im Festzelt sind die Höhepunkte des nächsten Tages – Donnerstag, 17. Juni. Die Festreden halten Hamburgs 1. Bürgermeister Ole von Beust sowie als amtierender Bezirksamtsleiter Dr. Burkhardt Jaeschke. Für das Abendprogramm ist die „Mobile Musik Blaswerk“ zuständig, eine Gruppe, „die durch das Publikum rennt und das Publikum vom Hocker reißt,“ so



Zünftig und „volksmusikalisch“ geht es mit den „Original Hohner Dorf Musikanten“ zu.

Tetzi's Hausmeister Service

Dienstleistungsbetrieb rund um Haus und Garten

THS

NEU: Wir betreuen Ihre Wohnung, Haus und Garten während Ihres Urlaubs/Kur.
Allen Teilnehmern am Vogelschießen einen frohen Festverlauf und „Gut Schuss“

Peter-Lorenz-Weg 3, 21077 Hamburg, Tel.: 040/760 60 61

Holzbau

Zimmerer · Sanierung · Innenausbau

BÖGEL

Vogteistraße 55 · 21079 Hamburg
Tel. 763 49 97

Allen Schützen
„Gut Schuss“
und einen
fröhlichen Festverlauf

Manfred Matthies
Lichtpausen · Großformatkopien
Platt-, Scan- und Digitalservice

Holschendorfer Straße 6 · 21073 Hamburg-Harburg · Tel.: 040/777647 · Fax: 040/767544 60
Funk 0171/644 38 09

MG

TISCHLEREI
MICHAEL GÖGEL

Vogteistr. 57
21079 Hamburg · Tel. 7 63 10 95

Harburger Schützengilde

11.6.-20.6.2004



Angetreten zum großen Gildefoto

Ist es ein Ritual? Ja, es ist eines! Wenige Tage vor Beginn des Harburger Vogelschießens müssen die Gilde-Schützen zum großen Gilde-Foto am Schwarzenberg antreten. Keine einfache Sache, bei mindestens 150 Schützen. Dann sind zunächst die Fotografen gefordert: Aufstellung nehmen und Fahnen ausrichten heißt es dann für die Männer in den schmunken Uniformen um den noch amtierenden König Hans Heinrich Böttcher. Gemeinsam mit seinen Schützenbrüdern aus den Schießclubs nahm er Aufstellung am Schwarzenberg. Ihnen steht ein umfangreiches Programm ins Haus mit Ummarsch, einem abwechslungsreichen Programm, launigen Reden und viel Kurzweil im Festzelt – so wie immer eigentlich. Damit unterscheidet sich das 476. Vogelschießen der Harburger Schützengilde nicht bedeutend von den Vorgängerfesten. Eines ist sicher. Das Vogelschießen der Gilde wird mit dem Fest am Schwarzenberg wieder ein Höhepunkt – die fünfte Jahreszeit in Harburg eben!

Foto: Müntz

J. Voigt

Büro- und Informationselektronik
Buchhandlung + Papierwaren
Reparaturen • Service • Zubehör

- Drucker
- Kopiergeräte
- und andere Büromaschinen
- Telefaxgeräte
- Registrierkassen

Winsener Str. 58
 21077 Hamburg
 Tel.: 040/763 35 89
 Fax: 040/763 55 51

Bremer Straße 11
 21244 Buchholz
 Tel.: 0 41 81/45 74
 Fax: 0 41 81/42 88

Bahnhofstraße 22
 21255 Tostedt
 Tel.: 0 41 82/58 15
 Fax: 0 41 82/227 00

<http://www.voigt-buermaschinen.de>
 Buchholz@voigt-buermaschinen.de

individuelle Solartechnik

Solarstrom

- Solarthermie
- Wärmwasser
- solares Heizen

MAK Tech – Björn Rummel – Schotstek 32 a – 21129 Hamburg
 Tel.: 040-98 76 02 09 - 0174-8 92 54 13 - <http://www.mak-tech.de>

Wir machen weiter!

PARTEI RECHTSSTAATLICHER OFFENSIVE

Allen Teilnehmern und den Schützenschwestern und -brüdern der Harburger Schützengilde wünschen wir gutes Wetter, damit es ein fröhliches Volksfest wird sowie ein erfolgreiches Vogelschießen.

Ihre „Partei Rechtsstaatlicher Offensive“
 Ortsverband Harburg

NEUERUF wünscht allen Schützen „Gut Schuss“

Die Zeitung zum Wochenende in Süderelbe und Harburg

Maack Feuerschutz

Prüf- u. Fülldienst • Verkauf • Verleih • Beratung
 Schulung • RWA-Anlagen • Vermietungen
 Fluchtpläne • Feststellanlagen • GL-Zertifizierung

Hainholzweg 123 • 21077 Hamburg • Tel. 040/7 90 15 40
 Fax 040/79 01 54 54 • www.maack.com • maack@maack.com

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Allen Teilnehmern dieses Volksfestes einen frohen Festverlauf und sonniges Wetter.

www.gal-harburg.de

BÜNDNIS 90 DIE GRÜNEN

GLORIA FEUERLÖSCHER
 Verkauf und Kundendienst

Qualitäts-Management-System

gestalten – renovieren – instandhalten

KÖHLER MALEREIBETRIEB

Bringen Sie 2004 frische Farbe in Ihre Umgebung. Am besten mit uns!

Allen Schützen „Gut Schuss“

Pulvermühlenweg 20, 21217 Seefeld-Meckelfeld
 Tel.: 040-768 62 16, Fax: 040-768 15 83, www.maler-koehler.de

Wir setzen Ihr in Haus die Kreuze auf!

Thomas Wieske
 Dachdeckermeister
 Telefon 040 / 764 20 06
www.Wieske-Dach.de

R & Breustedt & Hausendorf

Stader Straße 292 • 21075 Hamburg
 (040) 790 72 19 • Fax 792 69 81

Wir sind die Spezialisten für Haustechnik!

Ganz in Ihrer Nähe: Harburg
 Hausbruch
 Neugraben
 Fischbek

- Altersgerechte und barrierefreie Behinderten- + Seniorenbäder ✓
- Sanitär-Installation ✓
- Gasheizungen ✓
- Service + Wartung ✓

Wir beraten Sie gerne!

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
 Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

HOLGER RICHTERS

Berufsbekleidung von Kopf bis Fuß
 Industriebedarf

Blohmstraße 20 • 21079 Hamburg
 Telefon 040/839 79 43 • Telefax 040/839 79 45
 Mobil: 0171/613 37 81
www.holger-richters.de • Info@Holger-Richters.de

Harburger Schützengilde

11. 6. – 20. 6. 2004

Hilfe, Vertrauen, Anteilnahme.

In schweren Stunden jederzeit für Sie da. Tag und Nacht.

GEGRÜNDET 1895
ALBERS
BESTATTUNGEN

Knoopstraße 36, Hamburg-Harburg
Mattenmoorstraße 4, Seevetal-Meckelfeld
www.albers-bestattungen.de

(040) 77 35 62

Hans Heinrich Böttcher

Gleich beim ersten Mal: Harburgs Gildekönig

(ocs) Harburg. Wie immer herrschte einige Aufregung im Schießstand, als im letzten Jahr am Sonntag des Vogelschießens ab 15.00 Uhr der Schuss auf die

in die Arme schließen. Kameraden trugen ihn dann, wie immer üblich, aus dem Stand und oben gab es die erste Runde vom neuen König.

ke, der einige Häuser weiter stadtauswärts seine Geschäftsräume unterhält.

Die Tischlerei des Noch-Gildekönigs und Tischlermeisters Hans Heinrich Böttcher besteht unter der selben Anschrift Stader Straße 60 bereits seit 1894. Ohne Unterbrechung war der Betrieb im Familienbesitz: August Heinrich Böttcher als Gründer vererbte Betrieb und Beruf an seinen Sohn Heinrich, dieser gab die im Kriege zerstörte und an selber Stelle wiedererrichtete Werkstatt weiter an Hans Heinrich Böttcher, den jetzigen Inhaber, der mittlerweile den 58. Geburtstag gefeiert hat und nach einem Nachfolger Ausschau hält.

Mit Ehefrau Christel lebt Hans Heinrich Böttcher in Hausbruch. Zur Familie gehören Tochter Katja (28) und die Söhne Bastian (30) und Simon (27). Tischler ist keiner geworden: Bastian ist Reedereikaufmann und Simon Lightdesigner beim Hamburger Planetarium. Die



Hans Heinrich Böttcher: Der Vogelbauer wurde später König!

zwei Söhne Bastians sind mit drei Jahren bzw. gerademal ein paar Wochen noch zu jung zum Tischlern, haben aber als Enkelkinder gute Chancen, nach dem Vogelschießen dieses Jahres wieder mehr von ihrem Opa – und der Oma – zu haben.

Denen wird das verflorsene Königsjahr sicherlich in guter Erinnerung bleiben. Neben einer ganzen Reihe von Bällen und Repräsentationsbesuchen bei befreundeten Vereinen war es besonders der Königsball am 8. November, wieder natürlich im Hotel Lindtner, den im Nachhinein Hans Heinrich Böttcher in glühenden Farben schildert.



Im Schießstand: Hans Heinrich Böttcher legt an. Fotos: ocs

letzten Reste des Gildevogels freigegeben wurde. Unter den ernsthaften Konkurrenten um die Königswürde blieben Ingo Volkland und Hans Heinrich Böttcher. Von Schuss zu Schuss erhöhte sich die Spannung. Favorit war für alle Umstehenden gleich zum Beginn der letzten Strecke des Vogelschießens Hans Heinrich Böttcher als bekannter Sportschütze, wengleich auch Ingo Volkland, wie immer beim Vogelschießen, gute Chancen hatte. Oft entscheidet bei ausgeglichener Treffsicherheit der Schützen nur noch die Reihenfolge der Schüsse.

Hans Heinrich Böttcher hatte aber neben sicherlich einem Stück Schützenglück auch die sicherere Hand und schoss so präzise, dass am Ergebnis nicht zu rütteln war: Er war der neue Gildekönig 2003/04.

Nie zuvor hatte er beim Gildevogelschießen ernsthaft auf den Vogel geschossen und König werden wollen. Im letzten Jahre wollte er es aber wissen und hatte Erfolg. Ehefrau Christel war im Stände, wusste von seiner Absicht. Sie konnte den glücklichen Schützen gleich nach dem erfolgreichen Schuss

Hans Heinrich Böttcher hatte, wie seit rund 15 Jahren, zuvor bereits mit dem hölzernen Vogel zu tun gehabt, dessen Reste er nun vom Pfahl der Schießbahn geholt hatte. Er hatte ihn, Tischlermeister von Beruf und Vogelbauer von Passion, gebaut und damit zu einem entscheidenden Teil zum Verlauf des Vogelschießens beigetragen. Je nach Art und Festigkeit der Verbindungsstücke zwischen den einzelnen Teilen des hölzernen Gildevogels fallen diese Teile dem Beschuss früher oder später zum Opfer. Für die Farbe und damit das äußere Bild hatte Malermeister Erhard Geffke die Verantwortung, jahrelanges Deputationsmitglied, im Jahre 2000 Gildekönig und begeisterter Vogelschießer. Seit 1978 bemalt er die hölzernen Vögel zum Vogelschießen der Gilde.

Seit Jahre haben die Gildevögel mithin eine gemeinsame Heimat und – fast – eine gemeinsame Anschrift der beteiligten Handwerksbetriebe. Alle kommen sie von der Stader Straße, zum einen aus dem Tischlereibetrieb Böttcher und zum anderen aus der Werkstatt des Malermeisters Erhard Geff-



Daumen hoch, es ist geschafft: Hans Heinrich Böttcher.

Jagd- und Schießsportausrüster.
Reparatur von Jagd-, Sport- und
Verteidigungswaffen.

Karsten Heinrich Wenck
Büchsenmachermeister

Marktstraße 18 · 21423 Winsen/Luhe
Tel. 04171 / 6527-44 · Fax 6527-46

DUNKEL ELEKTROTECHNIK
KUNDENDIENST FÜR

- STIEBEL-ELTRON
- LOHER-AEG
- ZANKER

Ingenieurbüro für Elektrotechnik
Elektroinstallation · Haustechnik

B. Dunkel GMBH · Julius-Ludowig-Str. 63-65 · 21073 Hamburg
Tel. 0 40 / 77 25 81 + 77 46 75 + Fax 77 65 32

KFZ-Technik Elvert
Meisterbetrieb
Musilweg 3
21079 Hamburg

SERVICE: ⇒ Wartung/Inspektion
⇒ Reifenwechsel zu Sonderpreisen
⇒ TÜV Di. + Do. im Haus (Vorabmeldung)
⇒ Frühjahrscheck ⇒ AU täglich
⇒ Neueste Bosch Diagnose-Technik (Fehlerdiagnose)
⇒ Auspuff, Stoßdämpfer
⇒ Reparaturen aller Art u. Fahrzeugtypen

Telefon: 040 / 79 14 41 30
Fax: 040 / 79 14 41 81
www.meister-elvert.de

Öffnungszeiten:
Mo. + Do. von 8.00 - 18.00 Uhr
Di., Mi., Fr. von 8.00 - 20.00 Uhr
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

Wir wünschen einen frohen
Festverlauf und „Get Schuss“

Innungs-
betrieb

Joh. Ehlen GmbH
Dachdeckerei/Fassadenbau

- Alles rund ums Dach
- Sanierungsspezialist
- Klempnerei
- Solartechnik
- Photovoltaik

Stader Straße 20 · 21075 Hamburg
Telefon (040) 30 37 47 90 · Telefax (040) 77 38 57
www.dachdeckerei-ehlen.de · mail@dachdeckerei-ehlen.de

Schöne Festtage
Ihre

ARNOLD RÜCKERT

Heizungstechnik und Sanitär
Solaranlagen ★ Not- u. Störungsdienst

☎ 75 11 57-0
21107 Hamburg · Schmidts Breite 19
www.rueckertheizung.de · e-mail: info@rueckertheizung.de

BEERDIGUNGSINSTITUT
FRITZ LEHMANN

HARBURG · 21071 HAMBURG
LILIEBURGERTOR 31 · 1. ETAGE
ZWEIGSTÄTTE: WILHEMSBURG
KREUZSTR. 10 · KREUZSTR. 10 · 21071 HARBURG

TEL. 040 77 35 36 · FAX 040 77 60 47
INTERNET WWW.FRITZLEHMANN.DE

Selt 1872
GRAUMANN
BESTATTUNGEN
Bremer Straße 47, 21073 Hamburg
Telefon 040/77 0474

Wir wünschen allen Schützen, dass auch das
Vogelschießen 2004 wieder unter einem
guten Stern steht.

Zuverlässigkeit
IST UNSERE STÄRKE.

Transporte
Güter-Nah-
und Fernverkehr
Int. Transporte
Großraumtransporte

KLAUS FRICKE KG
Wilhelm-Weber-Str. 6 · 21079 Hamburg
Tel. 767 38 80 · Fax 76 73 88 10

**KÜHLER-
KNEESCH**

Fahrzeugkühler NEU + A.T.
Visco-Lüfter · Öl-Kühler
Klimaanlagen · Wartung und E.T.
Tankreparatur · Industriekühler

Harburger Schloßstraße 13 · 21079 Hamburg
Tel. 040 / 77 61 13 · Fax 040 / 77 02 60

Ihre Möbel
arbeitet auf
Inneneinrichtungen

Möbel-Kläschen

Tischlerei · Polsterei
Untereilbestraße 31 · Harburg
Tel. 77 43 56, Fax 7 67 67 92

Eine Anzeige...
...informiert Sie
über die neuesten Angebote
...hilft Ihnen
Ihren Einkauf zu planen
...läßt Sie
Geld sparen

ARAL-Tankstelle

Winsener Straße 38
Waschanlage SofTec

Schonende Schaumwäscher, Waschbürsten aus sanftem,
geschäumtem Polyethylen.

Dienstag + Mittwoch „Badetag“, dann:
Classic- und Premium-Wäsche zum Angebotspreis
SB-Hochdruckreiniger • und für die Wartezeit 1 Tasse Kaffee gratis

Winsener Str. 38 · 21077 Hamburg · Tel. 040 / 76 41 1998 · Fax 76 41 1430

Harburger Schützengilde

11. 6. – 20. 6. 2004

475 Jahre Harburger Schützengilde

Ein gelungenes Jubiläum

(pm) Harburg. Das kommt nicht alle Tage vor: Hans Heinrich Böttcher, König der Harburger Schützengilde, feuerte auf seinen eigenen Vogel, denn er, ein Tischlermeister, hatte ihn in seiner eigenen Werkstatt hergestellt.

Doch bevor es soweit war, hatten die Gilde-Mitglieder Anlass zum zünftigen Feiern: Im Mittelpunkt stand im vergangenen Jahr das 475. Gilde-Jubiläum. Die Deputationsmitglieder freuen sich, rückblickend auch heute noch ganz besonders darüber, dass das Fest bei den Harburgern und gleichermaßen bei den Gilde-Gästen so großen Anklang gefunden hat. Peter F. Alexander: „Wir bedanken uns noch einmal bei allen Vereinen, die bei unserem Jubiläum dabei waren.“ Darunter waren

auch eine große Delegation des Schützenvereins aus Neustadt in der Operpfalz an der Spitze mit dem König Hans Häusler aber auch die Schützenbrüder und -schwestern aus Harburg/Wörnitz.

Trotz Jubiläum war vieles wie immer: Pünktlich um 11.00 Uhr traf der Bürgermeister Ole von Beust im Rathaus ein und verewigte sich im Goldenen Buch der Gilde, das damals noch in der Obhut von Edwin C. Thies war, besser bekannt als Mister Gilde. Er verstab, 81 Jahre alt, wenige Monate später – am 6. November – plötzlich und für alle überraschend. Neunzehn Jahre lang war er Mitglied der Deputation, und 1978/79 auch Gilde König. Für seine Verdienste wurde er schließlich auch mit dem Harburg-Taler ausgezeichnet.



Ole von Beust verewigte sich in dem Gästebuch der Gilde, dass Mr. Gilde, Edwin C. Thies in seiner Obhut hatte.

Der Umzug nahm dann seinen Lauf – und da lag diesmal der Unterschied. Viele Delegationen befreundeter Schützenvereine hatten am Rathausplatz Aufstellung bezogen. Es war ein farbenprächtiges Bild, das sich dem Betrachter aus dem Rathaus bot. Die zahlreichen Traditionsfahnen flatterten im Wind, die Spielmannszüge (zum 100. Mal dabei: der Spielmannszug der Turnerschaft!) schmetterten ihre Stücke und los ging es zum Umarsch durch die Harburger Innenstadt. Viele Harburger hatten sich dort eingefunden denn sie wollten sich dieses Ereignis nicht entgehen lassen. Noch bevor die ersten Regentropfen vom Himmel fielen, hatten alle das Festzelt erreicht. Nach den Festreden von Ole von Beust und Bezirk-



Im Festzelt ist das Organisations- und Improvisationstalent von Peter-Jürgen Maack gefragt: Alle suchen ihren Platz...

samtsleiter Bernhard Hellriegel – der Tenor ihren Reden: Sparen bzw. Boomtown Harburg – durften sich die Zeltbesucher zunächst bei Schinken und Spargel stärken, ehe es zur Rundreise zu den Denkmälern ging.



Ausmarsch aus dem Rathaus: Bürgermeister Ole von Beust war schon zum zweiten Mal dabei. Fotos: Müntz

Holzwürmer und Leim zum Auftakt

Ein Königsball mit Premieren

(pm) Heimfeld. Traditionell läutet der Königsball der Harburger Schützengilde im Hotel Lindtner in Harburg die Ballsaison ein – so auch im Jubiläumsjahr. Im Mittelpunkt dieses rauschenden Festes standen diesmal Hans Heinrich Böttcher (58) und seine Königin Christel. Vertreter aus Politik und Gesellschaft waren der Einladung des Königspaares gefolgt.

Als Begrüßungsdrink wurden vorweg ein „Holzwurm“ oder alternativ „Holzleim“ (Alexander Brandy mit Co-coscreme) in Anspielung auf den Beruf der Majestät: Tischlermeister und gleichzeitig Vogelbauer der Gilde, gereicht. Nicht von ungefähr wurde jeder der festlich gedeckten Tische von einem kleinen hölzernen Vogelbauer (gemeint ist der Käfig) geziert. Zahlreiche Styropor-Vögel schmückten außerdem den großen Festsaal. Bis zum Einmarsch um 20.30 Uhr unter dem Applaus der 500 Ballgäste musste sich das Königspaar noch ein wenig gedulden. Zeit genug, die aufwändige Dekoration des Hotel-Foyers zu bestaunen, für die Schützenbrüder gesorgt hatten.

Eine große Werkbank nebst einem überdimensionalen Hobel und Ummengen von Holzwürmern und Holz-

spänen (die feine Nase des Fachmanns erkannte sofort: Fichtenspäne!) hatte die Deputation dort aufgebaut – da staunte Hans Heinrich Böttcher nicht schlecht! Dr. Eckard Mißfeld begrüßte dann das Königspaar, das im Anschluss den Ball mit einem Wiener Walzer eröffnete. Auch zwei Premieren gab es an diesem Abend zu verzeichnen. Nach vielen Jahren trug Christel Böttcher erstmals wieder die Krone der Gilde-Königinnen. Ihre Vorgängerinnen hatten in den vergangenen zehn Jahren auf diesen Brauch verzichtet.



Eine Werkbank mit Hobel und Spänen hatte die Deputation zur großen Überraschung von Hans Heinrich Böttcher im Foyer aufgebaut. Fotos: Müntz



Sie holten das Königspaar vor dem Einmarsch in den Festsaal ab: (v.l.): Peter-Jürgen Maack, Dr. Eckard Mißfeld und Peter F. Alexander.

Ihren ersten Auftritt beim Gilde-Ball absolvierten mit einer gelungenen Stepp-Sho-

weinlage die „Tipp Tapp Dancer“, von der Club-Tanzschule Hörmann aus Harburg. Sie ernteten viel Applaus, zumal die Ballbesucher in den vergangenen Jahren auf ähnliche Einlagen verzichten mussten. Nicht verzichten mussten die Ballbesucher – darunter auch die großen Delegationen der befreundeten Schützenvereine – auf hervorragende Tanzmusik von der „Pallas Showband“. Wem das zu wenig war, der durfte sich beim Armbrustschießen oder beim Schießen auf den laufenden Vogel um attraktive Preise bemühen.

Zum Ausklang stand wie immer – um 4 Uhr morgens – das große Spiegeleieressen auf dem Programm. Übrigens: Der nächste Königsball wird am Sonnabend, 13. November ab 20.00 Uhr, wie immer im Hotel Lindtner gefeiert.



Zahlreiche Fahnen trugen die Schützenvereine von nah und fern zur Schau.

Der Neue Ruf
wünscht
allen
Schützen
„Gut Schuss“

MARKO-FISCH
Angelport & Fischhandel

Alles für den Angelfreund

Das Angelsport-Geschäft in Hamburg-Harburg
Ziehen Sie sich Ihre Fische an Land!

- Angelsportgerät und Zubehör
- Angelbekleidung
- Sämtl. Reparaturen
- Lebende Köder stets vorrätig

Exzellenter FISCHE-PARTY-SERVICE
Wir garnieren Räucherfische zu einer wahren Augenweide
Bremser Straße 98 · 21073 Hamburg
Tel.: (040) 77 30 25 · Fax: 767 65 64
Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 8-13 Uhr

Anzeigenschluss
Donnerstag 17.00 Uhr

SPORT- UND FREIZEITZENTRUM

Sport vom Feinsten in Hamburgs Süden

Mit uns kriegen sie die richtige Kondition.
Wir wünschen „Gut Schuss!“

- FITNESS-STUDIO
- SAUNA & SOLARIUM
- BEWEGUNGSBAD
- MEHRZWECK- & GYMNASTIKHALLE
- KINDERGARTEN
- TENNISHALLE & AUSSENPLÄTZE
- KEGELBAHN
- RESTAURANT & TERRASSE

TURN- UND SCHWIMMVEREIN HARBURG-WILHELMENBURG VON 1897 E.V.
BOSTELBEKER DAMM · 21079 HAMBURG · TEL. 790 166-0 · FAX 790 166-20
(Zwischen den Autobahnausfahrten Harburg und Moorberg)

Vereins- und Westbank AG
Filiale Harburg
Loneburger Straße 3
21073 Hamburg
www.vuw.de

Mit uns treffen Sie ins Schwarze.

Wollen Sie sich einen Wunsch erfüllen? Oder brauchen Sie einfach Bares, um ein Problem aus der Welt zu schaffen – z. B. ein kaputttes Auto? Fragen Sie uns jetzt nach dem HVB-Sofortkredit. Mehr erfahren Sie im Internet unter www.vuw.de/sofortkredit.

Über Sie, wir kümmern uns um die Data S.

HypoVereinsbank

REKLAMEN- UND WESTBANK AG

Ein Mitglied der HVB Group

Hans Heinrich Böttcher

Zweiter Beruf: Sportschütze

(ocs) Harburg. Das Schießen mit Kleinkaliber- und Luftgewehr als Sportdisziplin hat Hans Heinrich Böttcher schon immer beschäftigt, soweit ihm der Beruf des Tischlers und die Familie Zeit dazu ließen. Schränke und Vitrinen im Büro der Werkstatt und zuhause zeugen von seinen Erfolgen als Sportschütze. Schon sein Vater und Großvater waren Mitglieder im Schützenverein Heimfeld, den der Urgroßvater mitgegründet hatte. So trat auch Hans Heinrich Böttcher 1964 diesem Verein bei, daneben noch im Laufe der Zeit den Schützenvereinen Vahren-dorf und Moorburg.

Im Schützenverein Heimfeld bot sich ihm ein reiches Betätigungsfeld für das sportliche Schießen. Dort war er auch

zwölf Jahre 2. Vorsitzender und gelangte 1975/76 zu Königswürden. Es drängte ihn aber nach einer noch breiteren Basis für seine Interessen als Sportschütze und seine inzwischen entwickelten und bewährten Fähigkeiten im sportlichen Schießen.

Seit 1980 gehört Hans Heinrich Böttcher mithin der Harburger Schützengilde von 1528 an, natürlich ebenfalls überwiegend, um ein Feld als Sportschütze neu zu erschließen. Auf den Vogel hatte er, so sagt Hans Heinrich Böttcher, bis zum Vogelschießen im letzten Jahr noch nicht geschossen. Der Plan, Gildekönig zu werden, entstand erst unmittelbar vor dem Vogelschießen und wurde dann konsequent realisiert.



Zum Königsjahr gab es für die Gildekönigin Christel Böttcher den für die Ehefrauen der Gildekönige neu geschaffenen goldenen Gildevogel. Erste Trägerin war im Jahr davor Petra Gögel.

Fotos: ocs

Hans Heinrich Böttchers Metier war von Anfang seines Schützenlebens an das sportliche Schießen. Folgerichtig wurde seine Heimat in der Gilde deren Sportvereinigung.



17 silberne Becher blinken von den Regalen, die Hans Heinrich Böttcher im Laufe der Jahre als Bestmann bei Schießwettbewerben verliehen bekommen hat. Eine Reihe weiterer Auszeichnungen, Urkunden und Pokale zeugen von seinem guten Auge und seiner sicheren Hand.

Seit 1995 gehört Hans Heinrich Böttcher dem Schießklub (als einziger Schießclub der Harburger Gilde wird seiner mit

„k“ geschrieben!) „Hans Eidig“ an, jetzt neben dessen Gründer Rolf Solscheid, dem Präsidenten Horst Hachfeld und dem Schießmeister Eduard Strehl als einziges einfaches Mitglied. Auch dort wurde er schon mal Clubkönig.

Die Erfolge in der Sportschützenlaufbahn ließen nicht auf sich warten: dreimal errang Hans Heinrich Böttcher bei den Hamburg-Meisterschaften den ersten Platz als Einzelsieger. Bisheriger Höhepunkt der Karriere als Sportschütze: mit der Gildemannschaft gehörte er bei 1754 Zählern und damit dem dritten Platz im Jahr 2002 zu den Deutschen Meistern im Sportschießen beim „Liegend-schießen“.

Wenn das Training der nächsten Zeit zur Qualifikation für die Deutschlandmeisterschaften führt, will der jetzige Gildekönig wieder mitantreten – natürlich in der Mannschaft der Harburger Gilde. Für die bei ihm übliche Getriebigkeit in Besuch und Teilnahme von Schießwettbewerben war im vergangenen

Jahr allerdings keine Zeit neben den Verpflichtungen, die ihm das Amt als Gildekönig auferlegt hat.

Hans Heinrich Böttcher: „Auch wenn es schwerfiel, da habe ich mich dann zurückgehalten. Nur das Training für die Qualifikation bei der Deutschen Meisterschaft habe ich weiterbetrieben.“

Auch der vom Gildekönig so geschätzte Tennissport beim TC Wilstorff musste im Königsjahr zurückstehen und soll erst in diesem Sommer wieder neu belebt werden.

In den nächsten Tagen sind jedoch noch die bevorstehenden Ereignisse des diesjährigen Vogelschießens auf dem Schwarzenberg zu bewältigen. Sie werden der krönende Abschluss des Königsjahres des jetzigen Gildekönigs sein, aber auch schweißtreibende Aktionen bringen mit der schweren Königskette bei Märschen und gewichtigen Reden.

Und wiederum davor steht für alle die entscheidende Frage: „Wer wird neuer Gildekönig?“

IMMO Immobilien & Wohnungsmarkt

Kaufen und sofort losbauen!
Kein Bauplatzgenehmigungsverfahren
Nur Bauanzeige aufgrund § 69a

**Vollerschlossen
Courtagefrei
Ohne Baubindung**

● Ruhige, zentrale Lage, von Oberbäumen umgeben
● Kinder erreichbare Schule u. Kindergärten ohne die Hauptstraße zu überqueren
● Einkaufen und Arztbesuche zu Fuß

Größen 550 m² – 1.900 m² • Preis ab 75.000,- Euro

Das finden Sie nur in Jork – Altes Land

Suhr-Fitschen GBR • Bürgerweg 8 • 21635 Jork
Tel./Fax: 0 41 62 / 76 50 / -55 26
Mobil: 0160 / 701 60 29 und 0160 / 90 61 86 68
suhr@immobilienbuero-altesland.de

„Schöne Häuser, günstige Preise“

Neu Wulmstorf: Gemütliches RMH, 3 Zi. (4 Zi. mögl.), Wohnfl.: ca. 83 m², EBK, Sonnenterrasse, Grundst.-ant.: ca. 122 m², Gartenhaus, sehr gepflegt.
KP: € 119.900,-

Rosengarten: Schickes EFH in Top-Lage, ruhig gelegen, Wohnfl.: ca. 183 m², 5,5 Zimmer, EBK, off. Kamin, Sonnenterrasse, Teilkeller, Grundst.: ca. 970 m².
KP: € 250.000,-

Hittfeld: Viel Platz für Ihre Familie in verkehrsgünstiger u. ruhiger Lage, EFH, Wohnfl.: ca. 155 m² zzgl. Ausbaures. im DG, 5 Zi., 2 Bäder, Vollkeller, gr. Sonnenterr., Kfz-Stellpl., Grundst.: ca. 1.000 m².
KP: € 285.000,-

LK Harburg: Schöner Reiterhof in der Nordheide, in traumhafter Lage mit ca. 7 ha Eigenland, ca. 300 m² Wohnfl., 10 Zi., diverse Nebengebäude, kl. Reithalle, Remise, Weiden am Haus, ausbaufähig im Wohn- und Stallbereich.
KP: € 650.000,-

VBN Immobilien GmbH
Buchholz • Jürgen Decker/Jennifer Tews
Telefon 0 41 81 / 286-190 • Fax -195
Ein Unternehmen der Volksbank Nordheide eG

Grundstücke

Neu Wulmstorf/Schwiederstorf, mehrere Baugrundstücke von ca. 620-1198 m²GRZ 0,2 und GFZ 0,3 für EFH. ab € 91.760,-. SEG mbH. Tel. (04168) 91 17 91

Apensen/Sauensiek, z.B. 650 m² + DG, ca. 1.588 m² Grdst., D-Bäder, EBK's, VK, Iso-Fenster, € 295.000,-. Heimfeld, DHH mit 3 Wohnungen, ca. 181 m², ca. 575 m² Grundstück, V-Keller, VB € 298.000,-. Buxtehude, 4-Zi.-EG-ETW, ca. 77 m², V-Bad, EBK, Terrasse, € 110.000,-.

C+S-Bau GmbH
Tel. (041 68) 91 97 47

Buchholz/Sprötze, z. B. 900 m² = € 87.800,-; für EFH und Doppelhäuser

C+S-Bau GmbH
Tel. (041 68) 91 97 47

Hollenstedt/Eversen, z.B. 1135 m² = € 99.700,-; neu erschlossen für EFH.

C+S-Bau GmbH
Tel. (041 68) 91 97 47

Immobilien-Gesuche

Wir suchen dringend Häuser und Grundstücke für vorgemerkt Kaufinteressenten. Schnelle Kaufabwicklung garantiert! Info: Tel. 797 18 51 B. Hansen Immo.

Für Rückkehrer aus Toulouse und Friedrichshafen suchen wir EFH mit ca. 140 bzw. 180 m² Wfl., nur Eigenland, mögl. südl. der B73. Otto-Immobilien 22 Jahre ihr Spezialist für Hausbruch und Neugraben. Tel. 77 33 38

Suchen RHS/DHH, mögl. 4 Zi., € 180 - 240.000. Otto-Immobilien 22 Jahre ihr Spezialist in Hausbruch und Neugraben. Tel. 77 33 38

Nette Familie sucht Haus in Finkenwerder mit reichlicher Grünfläche. Familie Büter. Tel. (040) 677 70 00

Immobilien-Verkauf

Neugraben-Fischbek, 1-Zi.-App., 32 m², EBK u. D-Bad m. Fenster, S-Blk., Kellerr., Stellpl., in gepf. Anl., € 42.500,-. Tel. 82 31 06 68 od. (0174) 9 82 97 98

Neu Wulmstorf: von Privat, Eigentumswohnung, Erdgeschoß, Bj. '65, 4 Zi., 82 m², Bad u. WC getrennt, 2001 aufwendig renoviert, Holzterrasse 15 m², 30 m² Keller, Preis € 129.000,-. Tel. (040) 76 75 05 59, (0173) 3 12 58 04

Kellenhusen, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 68 m², Balk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, von privat. Chiffre 64326, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Buxtehude
DHH ca. 97 m² Wfl., Fassade in Putz, 4 Zi., Küche, Bad, G-WC, HWR, inkl. Grundst. ca. 325 m², schlüsselfertig laut Baubeschreibung
Posdziech Hausbau GmbH
www.Posdziech-Hausbau.de
Tel. (0 42 63) 93 22 23

Immobilien-Verkauf

Neugraben, 9-Zi.-Doppelhaus, ca. 210 m², ca. 1.760 m² Erbpacht-Grdst., 2 Terrassen, 2 Garagen, Balkon, V-Keller, € 150.000,-. Marmstorf, MFH, 5 WE, ca. 250 m² + DG, ca. 1.588 m² Grdst., D-Bäder, EBK's, VK, Iso-Fenster, € 295.000,-. Heimfeld, DHH mit 3 Wohnungen, ca. 181 m², ca. 575 m² Grundstück, V-Keller, VB € 298.000,-. Buxtehude, 4-Zi.-EG-ETW, ca. 77 m², V-Bad, EBK, Terrasse, € 110.000,-.

www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 7

Kellenhusen, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m²) in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 55 m² m. Sout.-Whg., ca. 46 m², gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, von privat. Chiffre 64327, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Neu Wulmstorf, 6-Zi.-DOHH, ca. 128 m² Wohnfl., ca. 52 m² Nutzfl., ca. 747 m² Grundst., Garage, Abstellgeb., Gashzg., Dach 1999 neu, ruhig gelegen, Schule, KiGa i. d. Nähe, EBK, 2 Bäder, gr. Wohn/EBzi., guter Zustand, € 215.000,-. Tel. (0 41 65) 69 33
www.ganz-immobilien.de

Neu Wulmstorf, MRH, ca. 106 m², Bj. '90, Carport, Roll., EBK, Gartens., Markise, S/W-Lage, etc., v. Priv., € 163.000,-. Tel. 700 07 04

Neugraben, Reihenhause, Wohnfläche 128 m², Nutzfläche 166 m², ruhige Lage, renov. Bedarf, Kaufpreis € 180.000,-, kann kurzfristig frei geliefert werden. Graf Immobilien-Verwaltung, RDM Makler Tel. (040) 702 87 23 oder (040) 890 32 92

Mietgesuche
Ehep. su. Hs. oder Whg. in Neu Wulmstorf, Neugraben o. Umgeb., ab 3 Zi., EG, Terrasse, bis € 700,- w.m. Tel. (040) 48 40 84 10 ab 17h

AIRBUS/DASA Mitarbeiter su. Whg. o. Haus, zur Miete oder Kauf. www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24

Dipl.-Ing. & Dipl.-oec suchen Whg., Raum Neu-Wul., ca. 70 m², ruhige Lage, EBK, Keller, Tel. (040) 76 11 84 43

Vermietungen

Neu Wulmstorf, mod. 2 1/2-Zi.-Kornf.-Whg., 82 m², in bevorz. Wohnlage, Südblk., V-Bad, Kabel-TV, 2. OG, Tiefg. Stellplatz, zum 1.8.04, Miete inkl. Nbk. € 710,-. Tel. (0 41 68) 83 35

Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Whg., EG, ruh. Lage, rd. 76 m² Wfl., EBK, Vollbad, großz. Garten, Kfz.-Stpl., € 620,- zzgl. NK, KT + Court. Lancker Immo. Tel. (0 41 61) 59 26-0

Neugraben, 1 1/2-Zi.-Whg., 39 m², zentrale Lage, D-Bad, Pantry, TG-Stellpl., € 340,- + NK/KT, v. priv., ab sofort. Tel. (040) 701 80 18

Vermietungen

Diverse Büro-, Lager- und Verkaufsfächen in Neu Wulmstorf, Hausbruch, Harsefeld, Buxtehude, Neugraben, ab 20 m² zur Vermietung.

CPM Immobilien VDM Makler
Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Harburg-Zentrum, 5-Zi.-Whg., ca. 135 m², Wohnküche mit EBK, V-Bad, Gä-WC, € 729,- + NK. 3 x Neugraben, 4-Zi.-DHH, ca. 94 m², V-Bad, EBK, Terr., € 760,- NK. TOPP 4-Zi.-Whg., mit eig. Eingang, ca. 125 m², V-Bad, Gä-WC, EBK, 2 Balkone, Kamin, V-Keller mit Schwimmbad, € 695,- + NK. 4-Zi.-Whg., ca. 80 m², V-Bad, neue EBK, Blk., Laminat, € 556,50 + NK. Francop, 4-Zi.-DHH, Bj. 2002, ca. 100 m², V-Bad, Gä-WC, Terrasse, Carport, € 765,- + NK. Rönneburg, 2-Zi.-Whg., ca. 64 m², EBK, V-Bad, Kü., Parkett, € 395,- + NK. Wilhelmsburg, 1-Zi.-Whg., ca. 30 m², D-Bad, Kü., € 200,- + NK.

www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24

6 x Neu Wulmstorf: 1-Zi.-Whg. m. gr. abtrennb. Schlafbereich, 55 m² Wohnfl., EBK, Blk., Mt. € 370,- exkl., 2-Zi.-Whg., 58 m² Wohnfl., I. OG, Blk., EBK, Mt. € 430,- exkl., 3-Zi.-Whg., 73 m² Wohnfl., I. OG, gr. Blk., Mt. € 598,- exkl., 2,5-Zi.-Whg. ü. 2 Eb., 100 m² Wohnfl., EBK, Mt. € 550,- exkl., frisch renov. 3-Zi.-Whg., 90 m² Wohnfl., neuer Tepp., neue EBK, V-bad m. sep. Du., Fußbodenhgz., I. OG, gr. Blk., Mt. € 500,- exkl., 4-Zi.-RH, 105 m² Wohnfl., ruh. Lg., EBK, Vollk., Mt. € 625,- exkl., Garage f. € 40,- mögl., je zzgl. NK, Kt., Ct. E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12

Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Neubau-Whg., ruhige Lage, rd. 91 m² Wfl., Dachstudio, großer Balkon, hochzw. EBK, V-bad, TG-Stpl., € 650,- zzgl. NK, KT + Court. Lancker Immo. Tel. (0 41 61) 59 26-0

Hausbruch, 3 Zimmer, 80 m², Hanglage, kl. Wohneinheit, gute Ausstattung, Miete € 600,- + € 200,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage.

CPM Immobilien VDM Makler
Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Stadtvilla a. d. Seeve Jesteburg, Wohnen + Büro u. ä., 100 + 80 m², Car., Garten, Terr., Keller, € 1100,- warm, frei, Top 1 A. Tel. (040) 74 20 38 22

Neu Wulmstorf, 3 Zimmer, 70 m², zentrale Lage, kompl. renoviert, neue EBK, Miete € 490,- + € 130,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage. CPM Immobilien VDM Makler Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

NW/Elstorf, 2-Zi.-Whg., 62 m², Keller, Terr., EBK, D-Bad, renov., ruh. Wohnlage, ab 1.8., ohne Tiere, € 510,- warm. Tel. (0 41 68) 6 56

Vermietungen

Harburg-Kern Hastedtstr. 18 3. Li., 4 Zi., 77,27 m², Zentralhgz., Vollbad, einfache Ausstattung, NKM € 401,80 zzgl. NK, Kaut. € 1.205,-, Besichtigung am Montag, 07.06.2004, um 18.30 Uhr. Hastedtplatz 15 3. Li., 4 Zi., 89,21 m², Zentralhgz., Vollbad, NKM € 481,73 zzgl. NK, Kaut. € 1.445,-, Besichtigung am Montag, 07.06.2004 um 19.00 Uhr.

Harburg-Eißendorf Hoppenstedtstr. 1 2. Li., 2 Zi., 51,54 m², Zentralhgz., Duschbad, NKM € 274,75 zzgl. NK, Kaut. € 820,-, Besichtigung am Montag, 07.06.2004 um 19.30 Uhr. Hoppenstedtstr. 29 2. Re., 3 Zi., 57,61 m², Beheizung über GAS-Kombitherme, Vollbad neu, NKM € 389,44 zzgl. NK, Besichtigung am Montag, 07.06.2004 um 19.00 Uhr.

Die Vermietung der Wohnungen erfolgt nach Absprache. Courtagefrei, da aus eigenem Bestand. Für Rückfragen steht Ihnen Frau Schaper, SAGA Geschäftsstelle Harburg, Tel. 380 10-22 12, zur Verfügung.

Neu Wulmstorf, 3 Zimmer, 83 m², 3. Stock, 2 Ebenen, zentrale Lage, gute Ausstattung, Einbauküche, Balkon, Miete € 590,- + € 150,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage. CPM Immobilien VDM Makler Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Neu Wulmstorf, 2 Zi., frei ab 15.6. od. später, 45 m², Dachgeschoss, Parkett, Einbauküche, kl. Wohneinheit, Stellplatz, Miete € 295,- + NK, 2 MM Kaut., 2 MM Courtage. CPM Immobilien VDM Makler Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Neubau-Whg., ruhige Lage, rd. 91 m² Wfl., Dachstudio, großer Balkon, hochzw. EBK, V-bad, TG-Stpl., € 650,- zzgl. NK, KT + Court. Lancker Immo. Tel. (0 41 61) 59 26-0

Hausbruch, 3 Zimmer, 80 m², Hanglage, kl. Wohneinheit, gute Ausstattung, Miete € 600,- + € 200,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage.

CPM Immobilien VDM Makler
Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Stadtvilla a. d. Seeve Jesteburg, Wohnen + Büro u. ä., 100 + 80 m², Car., Garten, Terr., Keller, € 1100,- warm, frei, Top 1 A. Tel. (040) 74 20 38 22

Neu Wulmstorf, 3 Zimmer, 70 m², zentrale Lage, kompl. renoviert, neue EBK, Miete € 490,- + € 130,- NK, 2 MM Kaut./2 MM Courtage. CPM Immobilien VDM Makler Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

NW/Elstorf, 2-Zi.-Whg., 62 m², Keller, Terr., EBK, D-Bad, renov., ruh. Wohnlage, ab 1.8., ohne Tiere, € 510,- warm. Tel. (0 41 68) 6 56

Wer die richtige Zeitung liest, spart bares Geld*

NEUE RUF
Die Zeitung zum Wochenende in Süderelbe und Harburg

*z.B. beim Einkaufen

FORUM Aus- + Weiterbildung

JOB & KARRIERE

FOM-Fachhochschule

- Anzeige -

Studium neben Beruf

(mk) **Hamburg.** Mehr Chancen mit einem Studium neben dem Beruf an der FOM Fachhochschule für Oekonomie & Management. Für Akademiker ist die Gefahr, ohne Arbeitsplatz dazustehen, fast dreimal geringer als für den durchschnittlichen Erwerbstätigen, besagt eine aktuelle Untersuchung des Instituts der deutschen Wirtschaft Köln. Sehr gute Karrierechancen haben vor allem diejenigen, die Job und Studium kombinieren und sich für einen Abschluss an der FOM Fachhochschule für Oekonomie & Management entscheiden. Dafür brauchen sie ihre Berufstätigkeit gar nicht zu unterbrechen. Denn die FOM, mit über 4700 Studierenden und elf Standorten u.a. in Hamburg, Berlin, München und Essen ist eine der größten privaten Hochschulen Deutschlands, bietet berufs begleitende Studiengänge zum/r „Diplom-Kaufmann/-frau“ (FH) oder zum/r „Diplom-Informatiker/-in“ (FH) an.

Das Angebot ist auf die Bedürfnisse der Berufstätigen zugeschnitten: Es basiert auf drei Säulen. Jeden Sonnabend

besuchen die Studierenden von 8.30 bis 15.45 Uhr Präsenztutorien im FOM-Studienzentrum in den Räumen der „Helmut-Schmidt-Universität“, Universität der Bundeswehr Hamburg. In der Woche wird mit schriftlichen und elektronischen Lehrmaterialien der Lehrstoff vor- und nachbereitet. In Online-Tutorien diskutieren die Studierenden mit ihren Dozenten die Lehrinhalte.

Im Mittelpunkt der Studiums steht eine an der beruflichen Praxis orientierte Qualifikation. Diesem Anspruch folgt auch die Auswahl der Dozenten. An der FOM unterrichten Unternehmensberater wie Manager aus der Wirtschaft, die den direkten Bezug zum Berufsalltag wahren. Das, was den Studierenden an der FOM vermittelt wird, können sie sofort in die Praxis umsetzen und qualifizieren sich damit häufig für Positionen, die sie trotz fachlicher Qualifikation, aber ohne akademischen Abschluss nie erreichen könnten.

Weitere Informationen unter der Info-Hotline 0180-181 00 48 (bundesweit zum City-Tarif) oder unter www.fom.de.

Ausbildung zum Baumaschinenführer durch DEKRA - Anzeige -

Bomben-Job

(mk) **Norderstedt.** In der Kiesgrube bei Norderstedt wird kräftig gebaggert. Auf einmal geraten die Männer, die an den Baggern und Radladern arbeiten, in helle Aufregung: Sie haben eine vermeintliche Fliegerbombe ans Tageslicht befördert. Sofort bringen sich alle in Sicherheit



In speziellen DEKRA-Lehrgängen lernen die Teilnehmer, wie man sich regelgerecht nach dem Fund einer Bombe verhält.

und sperren den Bereich ab. „Prima“, lobt der Ausbilder Willy Sager, „alles so, wie im Unterricht besprochen.“

Der „Bombenfund“ war nur eine Übung, der mutmaßliche Sprengsatz eine aus Altmetall nachgebaute Attrappe. Der Ausbilder hatte sie heimlich im Sand verbuddelt, um zu testen, ob seine 20 Schützlinge im Unterricht ein paar Wochen zuvor gut aufgepasst hatten. Die 20 Männer sind Lehrgangsteilnehmer aus Hamburg und Umgebung, die von der DEKRA-Akademie Hamburg/Norderstedt zu vielseitig einsetzbaren Baumaschinenführern ausgebildet werden. Die Kosten für den neunmonatigen Lehrgang hat das Arbeitsamt übernommen.

Zum Lehrgang gehört auch die Ausbildung für den Führerschein CE (frühere Klasse

II), die von einer Vertragsfahrschule durchgeführt wird. Die Gefahrgutfahrerausbildung ist ebenso Bestandteil wie die Vermittlung von Wissen über Fahrzeugwartung und Hydraulik. Die DEKRA Akademie legt Wert auf „eine möglichst vielseitige, der Praxis gerecht werdende Ausbildung“. All



dies wird in Theorie und Praxis vermittelt. Danach folgt ein dreimonatiges Praktikum, das oft ein Sprungbrett zum festen Job ist.

Dass das Konzept stimmt, zeigt die Erfahrungen. Ein großer Teil der Teilnehmer erhält sofort einen Arbeitsplatz.

Für die Teilnahme an einem Lehrgang zum Baumaschinenführer gibt es Mindestvoraussetzungen. Dazu gehören die gesundheitliche Eignung, berufliches Interesse in den Bereichen Bau oder Technik, der Besitz des Pkw-Führerscheins sowie gute Kenntnisse der deutschen Sprache. Nervenstärke kann auch nicht schaden.

Wer Interesse oder Fragen hat, wendet sich an Herrn Sager von der DEKRA Akademie in 22848 Norderstedt, Bornbarch 1, oder telefonisch unter 040/53 43 94-16.

Fortbildungsberuf mit guten Perspektiven

Pharma-Referent



(spp) **Pharma-Referenten informieren Ärzte und Apotheker über Präparate.** Foto: tph Bildagentur

ma-Unternehmen, Ärzten und Apothekern. Sie informieren über Medikamente, deren Anwendung, Dosierung, Wirkung und Nebenwirkung, greifen Informationen der Ärzte auf und geben sie an ihr Unternehmen weiter.

Präparate-Informationen aus erster Hand

Der Markt für Arzneimittel ist forschungs-intensiv-innovativ und so dynamisch, wie nur wenige andere. Entsprechend groß ist das Informationsbedürfnis der Ärzte und Apotheker. Die Veränderung der Bevölkerungsstruktur innerhalb der nächsten Jahre schafft für den Beruf der „Geprüften Pharma-Referentin“ bzw. des „Geprüften Pharma-Referenten“ eine außergewöhnlich positive berufliche Perspektive.

Gute Verdienstmöglichkeiten

Gute Verdienstmöglichkeiten und die Chance auf Leistungsprämien erfordern vollen persönlichen Einsatz, d.h. zum Teil auch in den Abendstunden und an den Wochenenden. Starke, leistungsorientierte Persönlichkeiten suchen und schaffen den Aufstieg innerhalb der Vertriebs- und Marketingor-

aller Absolventen der human care Pharma Schule bereits während der Kursus-Teilnahme einen Arbeitsvertrag mit einem Pharma-Unternehmen unterschreiben konnten. Denn wer mit eigenem Geld in seine berufliche Zukunft investiert, erweist sich in der Regel als besonders engagiert und erfolgsorientiert.

Das Ausbildungszentrum für Geprüfte Pharma-Referenten in Krefeld

Gegründet 1984, engagieren sich seit 2001 in der human care PharmaSchule Krefeld die Inhaberin Doris Beucker-Tönnies sowie 5 qualifizierte und motivierte Dozenten für die angehenden Pharma-Referentinnen und -Referenten aus allen Teilen Deutschlands.

Im April 2003 erhielt die human care PharmaSchule das CERTQUA Gütesiegel für Fortbildungsträger.

Weitere Informationen

Eine ausführliche Informationsbroschüre erhalten Sie bei: human care PharmaSchule Mittlerer Niederrhein, Richard-Wagner-Str. 10, 47799 Krefeld, Tel.: 02151/5244- 46, Fax: 02151/524447, E-Mail: pharmaschule@gmx.de und im Internet: www.pharmaschule.com

Wieder mehr Lehrstellen besetzt

Auto-Branche macht mobil



(mG) **Die Tätigkeiten rund um die Berufszweige der Kfz-Wartung sind komplexer geworden und erfordern deshalb von den Bewerbern gute Fähigkeiten im naturwissenschaftlich-mathematischen Bereich.**

Foto: ProMotor

(mG). Die Lehrstellensituation im Kraftfahrzeuggewerbe hat sich im vergangenen Jahr entspannt. Im Jahr 2003 fanden 6.071 Schulabgänger, die sich als Kfz-Mechaniker beworben hatten, keine Ausbildungsstelle. Im Vergleich zum Vorjahr waren dies genau

330 Jugendliche weniger. Auch im Bereich der Kfz-Elektriker war ein Rückgang zu vermelden. Lediglich 106 Lehrstellensuchende fanden 2003 keinen Platz. Im Jahr davor waren es noch 169.

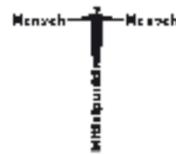
Diese Erfolge führt die Branche auf die gemeinsamen Anstrengungen zurück, die Kfz-Berufsbilder in der Öffentlichkeit breiter vorzustellen.

Diese Aktion hätte aber auch noch erfolgreicher sein können. Rund 400 Kfz-Mechanikerstellen wurden nämlich nur deshalb nicht besetzt, weil die Bewerber nicht über die nötigen Qualifikationen verfügten. Da die

Komplexität der Fahrzeuge in den Bereichen Technik und Elektronik sowie Informationstechnologie immer weiter ansteigt, erfordert - besonders im neuen Berufszweig Kfz-Mechatroniker - der Beruf zunehmend naturwissenschaftlich-mathematische Fähigkeiten.

Heilpraktiker-Ausbildung

mit den deutschen Hahnemann-Schulen



Verband Deutscher Heilpraktiker e.V.
Horner Weg 34 • 20635 Hamburg • Telefon 21 79 00
www.deutsche-hahnemann-schule.de

RUDOLF STEINER SCHULE HAMBURG-HARBURG

Herzlich willkommen

Wir laden zu unserer letzten Monatsfeier (Schülerdarbietungen aus dem Unterricht) in diesem Schuljahr herzlich ein.

Samstag, 19. Juni 2004 um 9.00 Uhr im Saal der Schule

- Wir freuen uns auf Sie! -

RUDOLF STEINER SCHULE HAMBURG-HARBURG
Ehestorfer Heisweg 82 - 21149 Hamburg
E-Mail: mail@rudolfsteinerschule-harburg.de
Internet: www.rudolfsteinerschule-harburg.de

WADDER PÄDAGOGIK IN HAMBURG

Fortbildung zum Geprüften Baumaschinenführer

DEKRA Akademie GmbH



Berufliche Integrationen



Voraussetzung:
- Mindestalter 21 Jahre
- Fahrerlaubnis Klasse B
- Bildungsgutschein des Arbeitsamtes

Tiefbaugetriebe
- Gabelstapler-Führerschein
- GGVS/ADR Schein
- Betriebspraktikum von ca. 3 Monaten

Inhalte:

- Führerscheinbildung Klasse CE (durch eine Vertragsfahrschule)
- Baumaschinenkunde und Mechanik
- Arbeitsweise und Einsatzmöglichkeiten von Erd- und Tiefbaugetriebe
- Praktische Ausbildung an Erd- und

Geprüfter Baumaschinenführer mit IHK-Zertifikat
Beginn: 28.06.2004 (Dauer: 8 Monate)

Info und Beratung: jeden Donnerstag um 14.00 Uhr oder nach telefon. Absprache.

Bräuchern Sie weitere Informationen? Rufen Sie Frau Binder an.

DEKRA Akademie GmbH
Bornbarch 1
22848 Norderstedt
Telefon: (040) 53 43 93-13
Telefax: (040) 53 43 93-99
www.dekra-akademie.de



Altenpflege hat Zukunft!

Unsere nächsten Kurse:

★ Umschulung zur Altenpflegerin/zum Altenpfleger (staatlich geprüft)
Beginn Oktober 2004
Dauer: 24 Monate

★ Berufsbegleitende Ausbildung zur Altenpflegerin/zum Altenpfleger (staatlich geprüft) Beginn Oktober 2004

Informieren Sie sich!

Hammerbrookstraße 93, 20097 Hamburg, Tel.: 23 05 91-92

Für Berufstätige und Auszubildende

Studium neben dem Beruf in Hamburg

Das Drei-Säulen-Studium
7 Semester Studium via Präsenztutorium plus Internet
samstags Präsenztutorien in Hamburg
+ wochentags Internet-Learning + Lernmaterial

- Diplom-Kaufmann/-frau (FH)
- Diplom-Informatiker/-in (FH)

Nächste Info-Veranstaltung in Hamburg:

10. Juni 2004 • 18:00 Uhr

Anmeldung/Info/Programm:

Tel. 0180 1810048 (bundesweit zum City Tarif) Fax 0180 1810049

Web: www.fom.de E-Mail: info@fom.de

Internet: www.fom.de

FOM Hochschule für Berufstätige
Helmut-Schmidt Universität
Holstenhofweg 85 • 22043 Hamburg
Stützpunkte in Berlin, Düsseldorf, Essen, Frankfurt, Gießen, Hamburg, Leoben, München, Regensburg, Saarbrücken, Ulm



Fußball-EM in Portugal

12. Juni – 4. Juli 2004



11. Fußball EM in Portugal

Alle Spiele im Überblick...

In insgesamt 31 Spielen wird die 11. Fußball-EM vom 12. Juni bis 4. Juli 2004 in acht Städten Portugals ausgetragen. Titelverteidiger sind die Franzosen, die sich 2000 im Finale gegen Italien durchgesetzt haben.

Das Abfallwirtschaftszentrum in Hamburg

Für jedes Abfallproblem den richtigen Container

Für Industrie/Gewerbe/Haushalte

T 040/41 43 43-00

... von 1 – 35 m³ für

- Bauschutt
- Bauabfälle
- Abbruchmaterial
- Erdaushub
- Strabenaufbruch
- Garten-/Grünabfälle
- Sonderabfall
- Wertstoffe aller Art

RWE Umwelt

RWE Umwelt Hamburg GmbH; Hörstener Str. 52; 21079 Hamburg-Harburg
F +49(0)40/41 43 43-31; E hamburg@ran.nw.umwelt.com; I www.rweumwelt.com

Meisterbetrieb

THIEKE

Heizungs- u. Sanitärinstallation

Für Sie immer am Ball

mit Heizungsanlagen von **WIESSMANN**

Achtung!: Wenn es finanziell eng für Sie wird...
Wir finanzieren Ihre WIESSMANN-Anlage. Informieren Sie sich.

21029 Hamburg • Tel. + Fax (040) 721 14 67 • Mobil: (0171) 401 49 88

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.

Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

GRUPPE A

Begegnung	Termin	Ergebnis
Portugal – Griechenland	Sa. 12.6., 18 Uhr in Porto/Dragao	:
Spanien – Russland	Sa. 12.6., 20.45 Uhr in Faro-Loulé	:
Griechenland – Spanien	Mi. 16.6., 18 Uhr in Porto/Bessa	:
Russland – Portugal	Mi. 16.6., 20.45 Uhr in Lissabon/Luz	:
Spanien – Portugal	So. 20.6., 20.45 Uhr in Lis./José Alv.	:
Russland – Griechenland	So. 20.6., 20.45 Uhr in Faro-Loulé	:

GRUPPE B

Begegnung	Termin	Ergebnis
Schweiz – Kroatien	So. 13.6., 18 Uhr in Leiria	:
Frankreich – England	So. 13.6., 20.45 Uhr in Lissabon/Luz	:
England – Schweiz Do.	17.6., 18 Uhr in Coimbra	:
Kroatien – Frankreich	Do. 17.6., 20.45 Uhr in Leiria	:
Kroatien – England	Mo. 21.6., 20.45 Uhr in Lissabon/Luz	:
Schweiz – Frankreich	Mo. 21.6., 20.45 Uhr in Coimbra	:

Alle Spiele werden von der ARD bzw. ZDF übertragen. Sollte die deutsche Elf das Viertelfinale erreichen, zeigt das ZDF am 26. oder 27. Juni diese Partie live. Zwei Viertelfinal-Begegnungen sind in der ARD, zwei im ZDF zu sehen. Ebenso überträgt jeder der beiden Sender eines der Halbfinals am 30. Juni und 1. Juli. Spielt die deutsche Mannschaft um den Einzug ins Finale, können die Zuschauer in der ARD mitfeiern. Das Finale am 4. Juli, 20.45 Uhr, in Lissabon ist live im ZDF zu sehen.

GRUPPE C

Begegnung	Termin	Ergebnis
Dänemark – Italien	Mo. 14.6., 18 Uhr in Guimarães	:
Schweden – Bulgarien	Mo. 14.6., 20.45 Uhr in Lis./José Alv.	:
Bulgarien – Dänemark	Fr. 18.6., 18 Uhr in Braga	:
Italien – Schweden	Fr. 18.6., 20.45 Uhr in Porto/Dragao	:
Italien – Bulgarien	Di. 22.6., 20.45 Uhr in Guimarães	:
Dänemark – Schweden	Di. 22.6., 20.45 Uhr in Porto/Bessa	:

GRUPPE D

Begegnung	Termin	Ergebnis
Tschechien – Lettland	Di. 15.6., 18 Uhr in Aveiro	:
Deutschl. – Niederlande	Di. 15.6., 20.45 Uhr in Porto/Dragao	:
Lettland – Deutschland	Sa. 19.6., 18 Uhr in Porto/Bessa	:
Niederlande – Tschechien	Sa. 19.6., 20.45 Uhr in Aveiro	:
Niederlande – Lettland	Mi. 23.6., 20.45 Uhr in Braga	:
Deutschl. – Tschechien	Mi. 23.6., 20.45 Uhr in Lis./José Alv.	:

VIERTELFINALE

Begegnung	Termin	Ergebnis
1A – 2B	Do. 24.6., 20.45 Uhr in Lissabon/Luz	:
1B – 2A	Fr. 25.6., 20.45 Uhr in Lissabon/José Alvalade	:
1C – 2D	Sa. 26.6., 20.45 Uhr in Faro-Loulé	:
1D – 2C	So. 27.6., 20.45 Uhr in Porto/Dragao	:

HALBFINALE

Begegnung	Termin	Ergebnis
Gew. 1A/2B – Gew. 1C/2D	Mi. 30.6., 20.45 Uhr in Lissabon/JA	:
Gew. 1B/2A – Gew. 1D/2C	Do. 1.7., 20.45 Uhr in Porto/Dragao	:

FINALE

Begegnung	Termin	Ergebnis
Gew. HF 1 – Gew. HF 2	So. 4.7., 20.45 Uhr in Lissabon/Luz	:



Gasheizungen
Sehr gut für die Umwelt, sehr gut für Sie!

Wir lassen Sie nicht im Abseits stehen!

JÜRGEN KLUTH GMBH

**GAS- UND WASSERINSTALLATION
SANITÄRANLAGEN · BAUKLEMPNEREI**

JULIUS-LUDOWIEG-STR. 37 · 21073 HAMBURG
TELEFON 040/77 07 90 · FAX 7 65 99 44

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.

Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

UNSER TRINKWASSER DER BESTE SCHLUCK

Aus gutem Grundwasser

Immer frisch und schon im Haus

Der ideale Durstlöcher

Einmalig günstig

Hamburger Wasserwerke GmbH

www.hww-trinkgk

Heilkunde erleben – Gesundheit TuT GuT

Wellnessdrops

– Anzeige –

Whirlpools – ein wahrer Jungbrunnen

(mk) Drestedt. Egal ob auf der Terrasse, in der Saunalandschaft oder im Garten – ein eigener Whirlpool bietet überall eine herrliche Gelegenheit zum Entspannen und Abschalten. Und das zu jeder Jahreszeit. Dank der sanften Hydromassage mit individuell regulierbaren Massagedüsen lässt sich der Alltagsstress ganz schnell wegsprudeln. Und: dem Sprudelbad in einem Whirlpool wird ja so manches nachgesagt. Er soll ein wahrer Jungbrunnen sein.

Einerseits dringen die im Bad enthaltenen Wirkstoffe über das warme Wasser in den Körper, andererseits bringen die verschiedenen Massageanwendungen Erfrischung und Vitalität, sie lockern die Mus-



Vom Wasser massiert, kann man im Whirlpool entspannt auf dem warmen Sommer warten.

keln, regen die Durchblutung an und beruhigen die Nerven. Ein äußerst positiver Nebeneffekt: Das gesamte Bindegewebe wird gestrafft und die Haut erhält einen seidigen Teint.

auch im Haus. Und das Angenehme an einer solchen heimischen Wellnessoase: Sie braucht neben dem geeigneten Stellplatz nur einen Wasserschlauch und eine Steckdose. Die komplett gelieferten Pools sind ohne Installationen im Handumdrehen aufgestellt. Für alle, die mehr über Whirlpools wissen möchten, und das phantastische Whirl-Erlebnis einmal am eigenen Körper spüren wollen, lohnt es sich, den kleinen Ort Drestedt südlich von Hamburg (kurz hinter Buchholz in der Nordheide) zu besuchen. Weitere Informationen unter 0 41 86-895 83 34 oder unter www.wellnessdrops.de

Saunen | Whirlpools | Infrarot | Solarien | Naturpools

WELLNESSDROPS
Norddeutschlands großer Fachbetrieb für Wellnessoasen in Haus und Garten

Besuchen Sie unsere Ausstellung! Butterberg 3 · 21279 Drestedt
Telefon 04186 · 8 95 83 34 · www.wellnessdrops.de